Germany

Benthin, Ernst, Voss, Bugera, Rost, Huber.
Bernhardt, Brezina, Bauer, Timm, Majunke.

Bernd Stöber, the DFB trainer of the U-17 side, rated his team's qualification for the tournament in Ecuador as a great success. Their participation only became certain when they won the play off for third place in the qualification round, beating France during extra time. Bugera was the man who shot the winning goal and he was to have further success in Ecuador.

Preparation for the final round began on 12 June with a training camp in Hennef (Germany) and ended on 30 July when they took off for Ecuador. Their acclimatisation took place in Flagstaff (Arizona, USA). The final selection of 18 players was influenced by injuries to two players who had to be replaced.

On paper, the teams in Group D seemed to fall into two clear categories. Brazil and Germany were seen as qualifiers for the second round, with Oman and Canada likely to be eliminated. But that was not the way things worked out: Oman beat Germany convincingly by 3:0. Why the young German players once again failed to live up to expectation, following the U-20 WYC in Qatar, is a question that the DFB will be looking into.

Germany used a libero in their line up, who sometimes played behind and sometimes in front of the defensive block. The defence was supported by the two outer midfielders and one defensive midfielder. The other two midfielders also had some defensive duties, mostly trying to win the ball back after possession was lost. There were two strikers to complete the team.

At the start, man-marking tactics were used to cover opposing forwards, but particularly in the games against Brazil and Oman the plan had to be altered since the defenders were being overrun by the nimble and speedy forwards. The attacking plan was to bridge midfield quickly with long passes and to bring the two strikers into action. But this scheme was hampered by the weather conditions (strong wind) and by poor execution.

The German system functioned best when they were counterattacking. On the left side in particular, where Bugera and Bernhardt combined well together, they made a number of dangerous chances, but these unfortunately were not turned into goals. The team showed both strength and weakness in heading skills, with the defence winning most of their battles in the air, while the forwards were usually unsuccessful. Bugera, Bernhardt (despite being sent off against Oman), Timm and Rost were the players who earned the best marks in an otherwise disappointing German team.

adidas
4
adidas

Bernd Stöber, le sélectionneur responsable de l'équipe U-17 de la fédération allemande (DFB), considérait la qualification pour le Championnat du Monde U-17 comme un beau succès. La décision n'était tombé en faveur des Allemands qu'au cours des prolongations du match pour la troisième place contre la France quand Bugera, qui devait aussi connaître la réussite en Equateur, marqua le but de la victoire 2-1, qui délivra ainsi le ticket pour l'Equateur.

La préparation de la phase finale du tournoi commença le 12 juin par un stage à Hennef (Allemagne) et s'acheva le 30.7.1995 par le voyage en Equateur. La phase d'acclimatation se déroula à Flagstaff (Arizona, USA). La sélection des 18 joueurs pour l'Equateur dut être modifiée du fait que deux d'entre eux qui s'étaient blessés durent être remplacés.

Sur le papier, le groupe D, à Ibarra, semblait refléter une société à deux classes: d'un côté, le Brésil et l'Allemagne, de l'autre, l'Oman et le Canada. Mais les apparences étaient trompeuses, comme devait le révéler le match opposant l'Oman à l'Allemagne, qui se solda par un score de 3-0 en faveur de l'outsider. La question de savoir pourquoi le football allemand des jeunes échoua une nouvelle fois après l'insuccès enregistré lors du Championnat du Monde U-20 '95 devrait amener la fédération allemande de football à analyser la situation avec une grande attention.

L'Allemagne opérait avec un libéro qui, selon les situations, évoluait tantôt devant, tantôt derrière les deux défenseurs centraux. La défense était renforcée par les deux ailiers ainsi qu'un milieu de terrain défensif. Les deux autres milieux de terrain étaient également chargés de missions défensives visant à reconquérir rapidement les ballons perdus. Deux attaquants de pointe complétaient la formation allemande.

Au début, la défense pratiqua le marquage individuel sur les attaquants adverses. Mais au cours des matchs contre le Brésil et l'Oman principalement, cette tactique dut être modifiée, car les défenseurs étaient trop souvent pris de vitesse par des attaquants rapides et rusés. Les longues passes devaient permettre de franchir rapidement le milieu de terrain et de lancer les attaquants de pointe. Mais cette stratégie échoua tantôt en raison des conditions météorologiques (vent violent), tantôt parce que sa mise en oeuvre était mal assurée.

Le jeu allemand était le plus efficace quand il était le fait de contre-attaques. Il y eut, principalement sur l'aile gauche, où Bugera et Bernhardt réussissaient de nombreuses combinaisons, des occasions de but réellement dangereuses, mais qui ne furent pas exploitées. A noter que le jeu aérien fut à la fois point fort et point faible: tandis qu'en défense, presque tous les «duels aériens» purent être gagnés, les attaquants allemands furent la plupart du temps coiffés par l'adversaire. Bugera, Bernhardt (malgré son exclusion lourde de conséquences contre l'Oman), Timm et Rost méritèrent les meilleures notes au sein de l'équipe allemande qui par ailleurs fut décevante.

The midfield around schemer Timo Rost (no. 10, pursued by Brazil's Marco Antonio) put their best foot forward for the Germans.

Chez les Allemands, c'est le milieu de terrain, avec son stratège Timo Rost (N° 10, poursuivi par le Brésilien Marco Antonio), qui fit la meilleure impression.

La línea media, dirigida por el conductor de juego Timo Rost (nº 10, perseguido por el brasileño Marco Antonio), fue la parte de la plantilla germana que más supo convencer.

Das Mittelfeld mit Spielmacher Timo Rost (Nr. 10, verfolgt vom Brasilianer Marco Antonio) wusste bei den Deutschen am besten zu gefallen.

Bernd Stöber, entrenador responsable de la selección Sub-17 en la DFB, consideró la tercera clasificación para un Mundial Sub-17 como un gran éxito. Alemania se había impuesto penosamente por 2 a 1 contra Francia recién en el tiempo suplementario del partido eliminatorio por el tercer puesto con gol de Bugera, victoria que significaba el pasaje a Ecuador.

Los preparativos para el torneo final comenzaron el 12 de junio en un campo de entrenamiento en Hennef, Alemania, y finalizaron el 30.7.95 con viaje a Ecuador. La fase de aclimatación se llevó a cabo en Flagstaff (Arizona, EEUU). La lesión de dos protagonistas, que tuvieron que ser sustituidos, influyó en la selección definitiva del plantel de 18 jugadores.

En el papel, el grupo D parecía una sociedad de dos clases: Brasil y Alemania por un lado, Omán y Canadá por el otro. Que en la práctica haya sido diferente, pudo verse claramente en el partido entre Alemania y Omán, donde la escuadra árabe vapuleó a los germanos por 3 a 0. La pregunta del nuevo fracaso del fútbol juvenil alemán –después del chasco en el Mundial Sub-20 de Qatar en 1995– es un tema que merece un profundo análisis por parte de la Asociación Alemana de Fútbol.

Alemania maniobró con un líbero, que se apostaba, según la situación, ora delante, ora detrás de los defensas centrales. El bloque de contención fue apoyado por los dos volantes, así como por un centrocampista defensivo. Igualmente los otros dos centrocampistas obtuvieron tareas defensivas cuando se trataba de recuperar rápidamente el balón. Dos delanteros completaban el once alemán.

Al inicio del torneo, la defensa alemana marcaba al hombre. Sin embargo, esta táctica tuvo que ser modificada en los partidos contra Brasil y Omán, ya que los veloces y escurridizos atacantes adversarios desbordaban constantemente a los defensores. El armado del ataque se iniciaba con largos balones hacia los delanteros en punta con la intención de franquear rápidamente el medio campo. Sin embargo, esta estrategia fracasó en parte por las condiciones climáticas (viento muy fuerte) y, en parte, debido a la imprecisión de los pases.

El juego alemán tuvo sus mejores facetas cuando se operaba de contraataque, particularmente por la banda izquierda, donde Bugera y Bernhardt combinaban con mucha peligrosidad, creando varias situaciones favorables de gol que fueron desperdiciadas deplorablemente. El juego aéreo fue ambivalente: mientras que por un lado, el bloque defensivo salía victorioso en casi todos los duelos aéreos, por el otro, los atacantes fallaban calamitosamente. Los únicos jugadores que merecen ser mencionados en esta escuadra decepcionante son Bugera, Bernhardt (pese a la expulsión contra Omán), Timm y Rost.

Bernd Stöber, der verantwortliche DFB-Trainer für die U-17-Mannschaft, wertete die dritte Qualifikation für eine U-17-Weltmeisterschaft bereits als grossen Erfolg. Die Entscheidung zugunsten der Deutschen fiel erst in der Verlängerung (Golden Goal) des Spieles um den dritten Platz gegen Frankreich, als der auch in Ekuador erfolgreiche Bugera sein Team zum 2:1-Sieg und damit nach Ekuador schoss.

Die Vorbereitung auf das Finalturnier begann am 12. Juni mit einem Trainingslager in Hennef (Deutschland) und endete am 30.7.1995 mit der Anreise in Ekuador. Die Akklimatisierungsphase fand in Flagstaff (Arizona, USA), statt. Die Selektion der 18 Spieler für Ekuador wurde von Verletzungen zweier Akteure beeinflusst, die ersetzt werden mussten.

Die Gruppe D von Ibarra schien vom Papier her gesehen eine Zweiklassen-Gesellschaft zu sein. Brasilien und Deutschland auf der einen, Oman und Kanada auf der anderen Seite. Dass dem nicht so war, bewies schliesslich die Partie Oman gegen Deutschland, die mit 3:0 klar zu Gunsten des Aussenseiters ausfiel. Warum der Jugendfussball Deutschlands, nach der U-20 Weltmeisterschaft in Katar 1995 wieder nicht reüssierte, ist eine Frage, mit der sich viele Fachleute noch auseinandersetzen werden.

Deutschland agierte mit einem Libero, der sich je nach Situation einmal vor und einmal hinter den beiden Mittelverteidigern postierte. Unterstützt wurde die Abwehr von den beiden Aussenläufern sowie einem defensiven Mittelfeldspieler. Auch die anderen beiden Mittelfeldakteure wurden mit Abwehrarbeiten beauftragt, die vor allem die schnelle Rückeroberung des Balles zum Ziel hatten. Zwei Sturmspitzen komplettierten das deutsche Mannschaftsgefüge.

Zu Beginn agierte die Abwehr mit einer Manndekkung auf die gegnerischen Sturmreihen. Vor allem in den Spielen gegen Brasilien und Oman musste diese Taktik jedoch geändert werden, da die Verteidiger zu oft von den schnellen und trickreichen Angreifern überlaufen wurden. Mit langen Bällen sollte das Mittelfeld schnell überbrückt und die Sturmspitzen lanciert werden. Dieses Vorhaben scheiterte aber einerseits an den meteorologischen Bedingungen (starker Wind) oder aber an einer mangelhaften Ausführung.

Das deutsche Spiel kam am besten zum Tragen, wenn es auf Konterangriffe aufgebaut werden konnte. Vor allem auf der linken Seite , wo Bugera und Bernhardt gut kombinierten, entstanden gefährliche Tormöglichkeiten, die aber nicht genutzt wurden. Stärken und zugleich Schwächen waren im Kopfballspiel festzustellen. Während im Abwehrbereich fast sämtliche «Luftkämpfe» gewonnen wurden, blieben die deutschen Angreifer in dieser Beziehung meist unterlegen. Bugera, Bernhardt (trotz folgenschwerem Platzverweis gegen Oman), Timm und Rost verdienten sich die besten Noten in einer ansonsten enttäuschenden deutschen Mannschaft.

Bernd STöBER
6.9.1952

Career as a player:	Different amateur clubs
Career as a coach:	1976-1979: Assistant coach 1st division clubs 1979-1987: Coach of regional federations 1987-: Coach within German Football Association
Successes:	U-16 European champion 1992

Portugal

Marcio, Correia, Caneira, Ricardo, Gomes, Violante (Coach). Brito, Rodrigues, Moleiro, Hipolito, Cordeiro, Zeferino.

Portugal's victory in the European Championships confirmed their domination of football at junior level on the old continent. The U-17 team, coached by Rui Caçador, were thus pretty fired up for this tournament, all the more because they did not want to be in the shadow of the U-20 side who had done so well in winning the bronze medal in Qatar 1995. The Ecuador squad hoped to do at least as well. Their preparation for this tournament was at home, in Gefilden at an altitude of 2000m, before setting off for Ecuador on 25.7.95.

But they started the tournament completely on the wrong foot. After just 20 minutes they were 0:2 down to Argentina. They could not find any way to penetrate the south Americans' well organised system and get their own game going. What looked a comfortable second match, against Guinea, ended in disaster for the Europeans. After pulling 2:0 ahead early on they not only lost the lead before half time but also allowed the Africans to score a third goal after 65 minutes, after which they were unable to recover. But fortune smiled on them in their third game against Costa Rica. When coach Rui Caçador sent on his two jokers, Vargas and Adolfo, ten minutes before the end, no one would have bet much money on Portugal winning the game by the two goal margin they needed to earn a quarter final place. But three goals in as many minutes (scored by the two substitute players) did the trick, earning Portugal a lucky passage into the next round. However, when they got there, the 0:2 against Ghana was a logical outcome in view of their overall performance.

It was remarkable how often the Portuguese altered their line up. Apart from goalie Marcio, stopper Caneira, midfielder Hipolito and the two strikers Cordeiro and Zeferino, no other player had two games in the same position. As an example, libero Ricardo was switched after the first game to right outer back, Brito changed from the left to the centre and Gomes went from being right back to a position in central midfield. Proof on the one hand that coach Rui Caçador was (understandably) not happy with his players' performance but also that he was continually looking for, and never found, the ideal formation.

The strength of the team lay in their determination to carry out their assigned roles to the best of their ability. That they did not succeed is certainly related to the continual changing mentioned above. Another plus was the speedy integration of new players into the team. Without this they would hardly have managed to turn the game against Costa Rica to their advantage.

Their main weak points were some inexplicable technical deficiencies on the part of certain players, and a lot of misunderstandings between the different blocks.

The Portuguese will certainly be having second thoughts about how they managed to play so disappointingly, above all in terms of skills. A national association with their long tradition of success in youth football should certainly be able to analyse what went wrong and put together a stronger team for the future.

En remportant le titre de champion d'Europe, le Portugal confirma sa supériorité chez les jeunes du Vieux Continent. Les ambitions des protégés du sélectionneur Rui Caçador n'étaient donc pas minces, d'autant plus qu'ils ne voulaient pas faire moins bien que leurs aînés et qu'ils souhaitaient au moins égaler le succès de l'équipe U-20 au tournoi Qatar '95 (médaille de bronze). La préparation se déroula à domicile, à 2000 mètres d'altitude, jusqu'au départ de la délégation pour l'Equateur, le 25.7.1995.

Les Portugais ratèrent complètement leur entrée en matière. Au bout de 20 minutes, ils étaient déjà menés 0-2 à la marque. Il ne trouvèrent pas le moyen de percer la bonne organisation des Sud-Américains, et de mettre à profit leurs propres qualités. Ce qui, dans le deuxième match, contre la Guinée, ressembla au début comme une promenade de santé se termina en fait par un fiasco des Européens. L'avantage qu'il avaient à la marque fut neutralisé avant-même la mi-temps, et lorsque les Africains parvinrent à marquer le troisième but, le Portugal ne fut plus en mesure de corriger le résultat. En revanche, la chance leur sourit dans la troisième rencontre, contre le Costa Rica. Quand le sélectionneur Rui Caçador lança ses deux «jockers» Vargas et Adolfo dans la bataille, dix minutes avant la fin du match, presque personne ne pensait que l'équipe pourrait gagner la rencontre avec les deux buts d'écart nécessaires à la qualification pour la suite du tournoi. Trois buts en trois minutes (marqués par des deux remplaçants) eurent raison du sort des représentants de l'Amérique Centrale, et apportèrent la qualification aux Lusitaniens chanceux.

La défaite indiscutable 0-2 essuyée contre le Ghana en quarts de finale fut la suite logique des performances réalisées pendant les matchs de groupe.

Il est étonnant de constater le nombre important de remaniements effectués dans la formation portugaise. A l'exception du gardien de but Marcio, du stoppeur Caneira et des deux attaquants Cordeiro et Zeferino ainsi que du milieu de terrain Hipolito, aucun des acteurs ne joua deux fois de suite à la même position. A titre d'exemples, le libéro Ricardo passa au poste de défenseur latéral droit après le premier match, Brito, en milieu de terrain, passa du centre au côté gauche, et Gomes, qui était à l'origine arrière latéral droit, devint milieu de terrain central. Indices évidents de ce que le sélectionneur Rui Caçador n'était pas satisfait

Hippolito (no. 10) dribbling past the two Guineans, Keita (no. 2) and Sidibe (no. 10). What at first appeared to be a doddle turned out to be a fiasco: a 2-3 hiding from the stark outsiders.

Hippolito (N° 10) dribblant avec succès les deux Guinéens Keita (N° 2) et Sidibe (N° 10). Ce qui avait commencé comme une promenade de santé devait se terminer par un fiasco: défaite 2-3 contre l'outsider.

Hippolito (n° 10) elude a los dos jugadores de Guinea Keita (n° 2) y Sidibe (n° 10). Lo que al comienzo parecía un cómodo triunfo, se transformó en un fracaso total y una derrota por 2 a 3 contra un rival considerado netamente inferior.

Hippolito (Nr. 10) beim gelungenen Dribbling gegen die beiden Guineer Keita (Nr. 2) und Sidibe (Nr. 10). Was zu Beginn wie ein Spaziergang aussah, wurde später zum Fiasko. 2:3-Niederlage gegen den krassen Aussenseiter.

The first match against Argentina had already been lost in the first 20 minutes. Midfielder Brito is rebuffed by the South American defence.

Le premier match, contre l'Argentine, était déjà perdu au bout de 20 minutes. Le milieu de terrain Brito échoue devant la défense sud-américaine.

El malogrado debut contra Argentina fue definido ya a los veinte minutos de juego. El centrocampista Brito neutralizado por la defensa sudamericana.

Das Startspiel gegen Argentinien war bereits nach 20 Minuten verloren. Mittelfeldspieler Brito scheitert an der südamerikanischen Abwehr.

des performances de ses joueurs (à juste titre), mais aussi, que lui-même n'a jamais trouvé, pendant toute la durée du tournoi, la formation idéale.

Les points forts de l'équipe résidaient dans la volonté des joueurs à mener à bien leur mission. S'ils n'y réussirent pas, c'est certainement en raison des changements de position permanents évoqués ci-dessus. Par ailleurs, il faut mentionner la rapidité avec laquelle les remplaçants étaient intégrés à la formation – principalement dans le match contre le Costa Rica. Sinon, il n'aurait pas été possible, ce à quoi on ne s'attendait guère, de renverser la situation.

Les insuffisances techniques incompréhensibles de certains joueurs ainsi que la déficience d'un jeu collectif affecté par les malentendus, au sein des blocs et entre les blocs, constituent les plus graves carences du jeu portugais.

Le Portugal devra analyser les raisons de ces résultats décevants, principalement au plan du jeu collectif. A n'en pas douter, une fédération nationale qui bénéficie d'une aussi longue tradition de grands succès dans le domaine du football des jeunes sera en mesure de tirer les leçons de la prestation 1995 de l'équipe U-17 et de sélectionner pour les tournois à venir une formation plus performante.

Con el título de campeón europeo, Portugal confirmó su primacía en el sector juvenil del Viejo Continente. Las ambiciones de los muchachos de Rui Caçador eran muy grandes, particularmente porque no querían irle en zaga a sus compañeros de la selección sub-20, quienes obtuvieron la medalla de bronce en Qatar 1995. Los preparativos para el Mundial se realizaron en el propio país, a 2,000 metros de altura. La delegación partió a Ecuador el 25.7.95.

El debut de los jóvenes lusitanos fue un fracaso total. Salieron con mucho corazón y poco fútbol y ya después de veinte minutos se encontraron con dos goles atrás. No encontraron nunca la forma de superar la perfecta organización argentina y resultaba visible que les costaba penetrar y llegar al gol con efectividad. Lo que al comienzo pareció ser un fácil compromiso en el segundo partido contra Guinea, terminó siendo una pesadilla. Los africanos consiguieron robarles de la mano una clara ventaja de dos goles ya al filo del descanso y, tras el tercer tanto en el segundo tiempo, la escuadra portuguesa quedó desarbolada por completo y no estuvo más en condición de levantarse de la lona. Sin embargo, la diosa de la fortuna no los había abandonado completamente. En el tercer choque contra Costa Rica, el entrenador Rui Caçador mandó a la cancha a sus «comodines» Vargas y Adolfo diez minutos antes del silbato final. Nadie, en ese momento, contaba más con el milagro de dos goles de diferencia que significaría la clasificación para la próxima ronda. Pero parece que los milagros suelen ocurrir: tres goles en los últimos tres minutos, marcados por Vargas y Adolfo, sellaron el destino de los centroamericanos y decretaron la penosa, y al mismo tiempo afortunada, clasificación de la escuadra lusitana para los cuartos de final. La terminante victoria de Ghana por 2 a 0 en el último choque fue una clara consecuencia

de la actuación portuguesa en los partidos de grupo.

Fue llamativa la cantidad de veces que los portugueses cambiaron la alineación de su equipo. Con excepción del guardameta Marcio, el marcador Caneira, los dos delanteros Cordeiro y Zeferino, así como el centrocampista Hipólito, ningún otro jugador actuó dos veces seguidas en la misma posición. Es así que, por ejemplo, el líbero Ricardo cambió a la posición de marcador lateral en el segundo partido; Brito pasó del medio a la izquierda y el zaguero derecho Gomes se adelantó a la línea media central. Estas y las demás modificaciones reflejan que Rui Caçador no estaba satisfecho con la actuación de sus muchachos y que no logró encontrar nunca la formación ideal durante todo el torneo.

Los jugadores portugueses tuvieron mucho corazón y voluntad de cumplir con sus tareas. Que no lo lograran, se debe seguramente también a las innumerables modificaciones arriba mencionadas. Cabe señalar, como punto positivo, la rápida integración de los suplentes en la formación básica, principalmente contra Costa Rica. Sin esta virtud, no hubieran podido alcanzar nunca la milagrosa clasificación.

Insuficiencias técnicas individuales y un juego colectivo mediocre, plagado de imprecisiones y excento de iniciativa, fueron el gran déficit del juego portugués.

La Asociación Portuguesa tendrá que reflexionar sobre los motivos de esta actuación decepcionante. Con su larga tradición de grandes triunfos en el sector juvenil, estará seguramente en condición de evaluar correctamente la prestación de su selección sub-17 actual y formar nuevamente, cara a futuras competiciones, una escuadra potente.

Portugal bestätigte mit dem Gewinn des Europameistertitels 1995 seine Vorherrschaft im Jugendsektor auf dem alten Kontinent. Die Ambitionen der Schützlinge von Trainer Rui Caçador waren daher gross, umsomehr als sie ihren älteren Kollegen in keiner Weise nachstehen und den Erfolg der U-20 Mannschaft in Katar 1995 (Gewinn der Bronzemedaille) zumindest egalisieren wollten. Die Vorbereitung wurde in heimischen Gefilden, auf 2'000 Metern über Meer durchgeführt, bevor die Delegation am 25.7.1995 in Ekuador eintraf.

Der Auftakt der Portugiesen misslang völlig. Bereits nach 20 Minuten lagen sie gegen Argentinien mit 0:2 zurück. Sie fanden kein Mittel, die gute Organisation der Südamerikaner zu überwinden und ihre eigenen Stärken zum Tragen zu bringen. Was im zweiten Spiel gegen Guinea zu Beginn wie ein Spaziergang aussah, endete mit einem Fiasko für die Europäer. Die 2:0 Führung wurde noch vor der Pause aus der Hand gegeben und als die Afrikaner den dritten Treffer erzielen konnten, war Portugal nicht mehr in der Lage, das Resultat zu korrigieren. Dafür lachte das Glück in der dritten Partie gegen Costa Rica. Als Trainer Rui Caçador mit Vargas und Adolfo zehn Minuten vor Schluss seine beiden Joker ins Spiel schickte, dachte kaum mehr einer daran, dass der für die Qualifikation notwendige Sieg mit zwei Toren Unterschied noch geschafft werden könnte. Drei Tore in ebensovielen Minuten (durch die beiden Auswechselspieler erzielt) besiegelten jedoch das Schicksal des zentralamerikanischen Vertreters und brachte die Lusitanier zu einer glückhaften Qualifikation für die zweite Runde. Die diskussionslose 0:2 Niederlage gegen Ghana im Viertelfinal war eine logische Folge der gezeigten Leistungen in den Gruppenspielen.

Es fiel auf, wie oft die Aufstellung der Portugiesen geändert wurde. Abgesehen von Torhüter Marcio, Vorstopper Caneira und den beiden Stürmern Cordeiro und Zeferino sowie Mittelfeldspieler Hipolito spielte kein Akteur zweimal hintereinander auf der gleichen Position. So wurde beispielsweise Libero Ricardo nach dem ersten Spiel als rechter Aussenverteidiger eingesetzt, Brito wechselte vom zentralen ins linke und der ursprünglich auf der rechten Verteidigerposition agierende Gomes rückte ins zentrale Mittelfeld vor. Ein Beweis dafür, dass Trainer Rui Caçador mit den Leistungen seiner Spieler (verständlicherweise) nicht zufrieden war, er seinerseits aber die ideale Formation während des ganzen Turniers nie fand.

Die Stärken der Mannschaft bestanden im Willen der Spieler, ihre Aufgaben gut zu lösen. Dass dies nicht gelang, steht sicherlich im Zusammenhang mit den obenerwähnten ständigen Umstellungen. Ferner ist vor allem im Spiel gegen Costa Rica die schnelle Integrierung der Ersatzspieler ins Mannschaftsgefüge zu nennen. Ohne diese wäre die kaum mehr erwartete Wende nicht möglich gewesen.

Unbegreifliche technische Schwächen einzelner Spieler sowie das mangelnde Kollektivspiel mit vielen Missverständnissen innerhalb und zwischen den Spielreihen waren als grösste Manko im portugiesischen Spiel zu nennen.

Portugal wird sich Gedanken darüber machen müssen, wie das vor allem spielerisch enttäuschende Abschneiden zustandegekommen ist. Ein Nationalverband mit einer langen Tradition grosser Erfolge im Jugendfussball muss dazu in der Lage sein, den Auftritt der U-17-Elf Ausgabe 1995 richtig zu deuten und für spätere Kompetitionen wiederum eine schlagkräftigere Truppe zu nominieren.

Rui Manuel
DOS SANTOS CACADOR
29.10.1953

Career as a player:	1971-1972:	Sport Lisboa e Benfica
	1972-1975:	Clube Academico Futebol
	1975-1980:	Sport Viseu e Benfica
	1980-1983:	Universidade Técnica de Lisboa
Career as a coach:	1985-1988:	Clube Desportivo Maxaquene (Mozambique)
	1988-1989:	Sport Lisboa e Benfica (Youth section)
	1989-1990:	Club Desportivo Costa do Sol (Mozambique)
	1990-:	National youth teams
Successes:	Twice national champion of Mozambique U-17 European champion 1995	

Spain

Colsa, Neira, Ferron, Varela, Mista, Moso.
Cachorro, Sanchez, Duarte, Iban.

Spain hoped to be able to wipe out memories of their disappointing efforts in 1993 and arrived with a well-prepared team, aiming at reaching the quarter finals at least. They did their pre-tournament training on home soil, in the Sierra Nevada, first a week at 1700 m, then 8 days at 2500 m. On 28 July, 1995 the delegation landed in Quito, from where they travelled straight to Riobamba.

In a difficult group, they had a chance of qualifying for the next round right up to the very end. A draw against Australia in a fine match was followed by a narrow victory over Qatar. In the final game they met Nigeria, and here a draw would have sufficed to see them through. But a goalkeeping error six minutes before the end sealed their fate. However, from the class they had shown they were worth a place in the second round.

Coach Juan Santisteban stuck with the same players for all three games, using a 4-4-2 for the first two and a 3-1-4-2 against Nigeria. It was noticeable that their tactics were usually adapted according to the opponent, which bore out their coach's statement before the tournament that they were still looking for a style of their own.

The strength of the team lay in the skills of players such as libero Jimenez, defender Ferron and the two midfielders Colsa and Cachorro. Midfield and defence were the best blocks in this team, which in contrast to the usual Spanish style put more emphasis on individual skills than on team play.

This leads directly to their weaknesses. Their lack of a clear style, tactical understanding and of proper integration between the blocks were their undoing. The technical schooling of some players seemed to be below par, and in addition the goalie did not play at top form during this tournament.

The Spanish association will certainly be looking into the reasons for their early elimination and drawing the necessary conclusions. That they are still a force in junior football was shown by their U-18 team winning the 1995 European Championship.

L'Espagne voulait faire oublier le résultat décevant de 1993, et atteindre au moins les quarts de finale avec une équipe bien préparée. La préparation se déroula à domicile, dans la Sierra Nevada, tout d'abord pendant une semaine à 1700 mètres d'altitude, puis, huit jours durant à 2500 mètres. Le 28.7.1995, la délégation atterrit à Quito pour se rendre immédiatement à Riobamba.

Les Ibères, qui avaient tiré un groupe difficile, eurent jusqu'au bout la possibilité d'atteindre leur objectif et de se retrouver parmi les huit meilleures équipes au second tour. Après un match nul contre l'Australie, dans une rencontre de très haut niveau, l'équipe l'emporta de justesse contre le Qatar, avant d'affronter le Nigeria dans la dernière rencontre, déterminante pour la survie, mais pour laquelle le match nul aurait suffi. Une faute du gardien de but, six minutes avant la fin du match, sonna le glas pour les Espagnols, qui, du point de vue de leur potentiel auraient très certainement pu atteindre le deuxième tour.

Le sélectionneur Juan Santisteban Troyano fit confiance à la même formation dans les trois matchs. Lors des deux premiers, elle pratiqua un système 4-4-2, et dans le dernier, un 3-1-4-2. Il est à remarquer que la tactique initiale s'adaptait très souvent à celle de l'adversaire. La preuve en est la déclaration du sélectionneur Santisteban avant le tournoi selon laquelle son équipe manquait encore d'assurance au niveau du style.

Les points forts de l'équipe résidaient dans les capacités individuelles de joueurs comme le libéro Jimenez, le défenseur Ferron ainsi que les deux milieux de terrain Colsa et Cachorro. Le milieu de terrain et la défense constituaient de ce fait la phalange d'une équipe qui, fait peu ordinaire dans les formations espagnoles, put pour une fois compter davantage sur les capacités individuelles révélées par différents acteurs que sur le jeu collectif.

Ce qui nous conduit directement aux points faibles de l'équipe. L'assurance au niveau du style, l'intelligence tactique et la coordination entre les différents blocs ne furent pas à la hauteur de ce qu'on attendait. Par ailleurs, la formation technique de quelques joueurs laissait à désirer. En outre, le gardien de but resta pendant tout le tournoi en deçà de sa meilleure forme.

La fédération espagnole serait bien inspirée d'analyser les causes de l'élimination prématurée de son équipe et

The two strikers, Iban (no. 9, pictured left) and Mista (no. 11, pictured below) did not live up to expectations. One goal (from Mista) in three games was the meagre outcome of the Spanish duo's attack.

Les deux attaquants de pointe Iban (N° 9, photo de gauche) et Mista (N° 11, photo du bas) ne furent pas à la hauteur de leur réputation. Un seul but en trois matchs (de Mista) constitua le maigre bilan du duo d'attaquants espagnol.

Los delanteros en punta Iban (n° 9, foto izq.) y Mista (n° 11, foto abajo) no estuvieron a la altura de sus antecedentes. Un gol (de Mista) en tres partidos fue la deplorable cosecha del dúo ofensivo español.

Die beiden Sturmspitzen Iban (Nr. 9, Bild links) und Mista (Nr. 11, Bild unten) wurden ihrer Reputation nicht gerecht. Ein Tor (durch Mista) in drei Spielen ist die magere Ausbeute des spanischen Angriffsduos.

d'en tirer les conclusions qui s'imposent. Il reste que les Ibères continueront d'occuper une position dans le groupe de tête du football européen des jeunes, la preuve en est qu'ils ont remporté le titre européen 1995 des moins de 18 ans.

España quiso remediar su mala actuación de 1993 y alcanzar al menos los cuartos de final con una escuadra bien preparada. El período de preparación se realizó en su propio país, en la Sierra Nevada. Primero, durante una semana, a 1700 metros de altura y luego, durante 8 días, a 2500 metros. El 28 de julio de 1995, la selección española llegó a Quito y se desplazó inmediatamente a su sede en Riobamba.

Pese a estar en un grupo difícil, los íberos tuvieron siempre la posibilidad de alcanzar su meta fijada de clasificarse entre los mejores ocho del torneo. Después de un empate en un partido emocionante y de alta categoría contra Australia, y una apretada victoria contra Qatar, bastaba un empate en el último choque contra Nigeria para conseguir su propósito. Sin embargo, una falla del portero a seis minutos del término del partido selló el destino de los jóvenes españoles que tenían el potencial para seguir más adelante.

La fuerza de la escuadra española residió en la habilidad individual de jugadores como el líbero Jiménez, el zaguero Ferrón, así como los centrocampistas Colsa y Cachorro. La línea media y la defensa fueron las partes más efectivas en una selección que se concentró más en la capacidad individual de sus protagonistas que en un juego colectivo, circunstancia poco habitual para equipos españoles.

Con esto pasamos ya a las debilidades de la selección. Le faltó seguridad, comprensión táctica y engranaje entre las diferentes líneas. Algunos jugadores carecieron de la técnica necesaria y el guardameta fue igualmente un punto débil en este torneo.

La Federación Española tendrá que analizar profundamente los motivos de esta eliminación prematura. No obstante, la obtención del título de campeón europeo 1995 en la categoría sub-18 demuestra que España continúa teniendo una posición líder en el fútbol juvenil europeo.

Spanien wollte das enttäuschende Abschneiden von Japan 1993 vergessen machen und mit einer gut vorbereiteten Mannschaft zumindest die Viertelfinals erreichen. Die Vorbereitung wurde im eigenen Land in der Sierra Nevada durchgeführt, vorerst während einer Woche auf 1'700, später während 8 Tagen auf 2'500 Metern Höhe. Am 28. Juli 1995 landete die Delegation in Quito, von wo sie direkt nach Riobamba weiterreiste.

Die Iberer hatten in einer schweren Gruppe bis zuletzt die Chance, ihr Vorhaben zu verwirklichen und die Runde der letzten acht zu erreichen. Einem Unentschieden gegen Australien in einem hochklassigen Spiel folgte ein knapper Erfolg gegen Katar bevor die letzte Partie gegen Nigeria, in welchem ein Unentschieden gereicht hätte, über sein oder nicht sein entscheiden sollte. Ein krasser Torhüterfehler sechs Minuten vor Schluss besiegelte das Schicksal der Spanier, die von der Klasse her gesehen die zweite Runde unbedingt hätten erreichen müssen.

Trainer Juan Santisteban Troyano liess in allen drei Spielen die gleiche Formation antreten, die in den ersten beiden Partien ein 4-4-2, im letzten Spiel gegen Nigeria ein 3-1-4-2 System praktizierte. Auffallend war, dass die Spielanlage allzusehr derjenigen des Gegners angepasst wurde. Dies beweist die Aussage von Trainer Santisteban vor dem Turnier, dass seine Mannschaft noch eine gewisse Stilsicherheit vermissen lässt.

Die Stärken des Teams waren in den individuellen Fähigkeiten von Spielern wie Libero Jimenez, Verteidiger Ferron sowie den beiden Mittelfeldspielern Colsa und Cachorro zu suchen. Mittelfeld und Abwehr waren dann auch das Prunkstück einer Mannschaft, die, für spanische Teams ungewöhnlich, sich für einmal vermehrt auf das individuelle Können einzelner Akteure als das Kollektivspiel verliess.

Damit wären wir auch schon bei den Schwächen der Mannschaft. Ihre Stilsicherheit, das taktische Verständnis und das Ineinandergreifen der einzelnen Spielreihen funktionierten nicht wunschgemäss. Auch die technische Ausbildung einiger Akteure liess zu wünschen übrig; zudem erreichte der Torhüter an diesem Turnier in keinem Spiel seine Normalform.

Der spanische Verband muss unbedingt die Gründe für das frühe Ausscheiden analysieren und die entsprechenden Schlüsse daraus ziehen. Dass die Iberer weiterhin eine führende Position im europäischen Jugendfussball einnehmen, beweist der Gewinn des Europameistertitels 1995 bei den Unter 18-Jährigen einige Wochen später.

Juan
SANTISTEBAN TROYANO
8.12.1936

Career as a player:	1955-1960: Real Madrid CF 1960-1962: Venecia (Italy) 1962-1965: Real Madrid CF 1965-1966: Real Betis B. 1966-1968: Baltimore Bays (USA)
Successes:	5 European club champions 5 League champions 1 Latin Cup winner
Career as a coach:	1969-1976: Professor of National Institute for Physical education 1970-1971: Real Madrid CF (youth section) 1972-1988: Castilla CF and Real Madrid CF Assistant coach) 1988-1995: U-16 national team
Successes:	1 U-16 European champion 1 U-17 Silver medallist of World Championships

CONCACAF obliterates memories fast

Even worse than for Europe was the fate of the Concacaf teams. Not one of them reached the second round. Costa Rica came closest to achieving this feat, still being in with a chance until three minutes before the end of their final group game. But three goals from Portugal's two late substitutes dashed their hopes, and they too were on the way home. USA and Canada ended up in positions 15 and 16, with not a point between them. Above all, more had been expected from the USA. An unlucky defeat in their opening game against the host nation spelled the end for them, despite their long and intensive preparation. The Canadians had improved over 1993, but not enough to achieve more than an honourable defeat against Brazil. Preparatory games against teams from the same federation are no substitute for true international experience.

Pire encore que celles des Européens furent les performances des représentants du Concacaf. Aucune équipe ne réussit à se qualifier pour le second tour. Le Costa Rica, qui trois minutes avant la fin du dernier match de groupe pouvait encore espérer, échoua d'extrême justesse. Les trois buts marqués par les deux remplaçants portugais signifièrent la fin abrupte des rêves et le retour prématuré à la case départ. Les USA et le Canada terminèrent à la 15e et à la 16e place sans le moindre point. On aurait pourtant pu en attendre davantage de la part de ces pays, surtout des Américains. Une défaite malheureuse dans le premier match contre le pays hôte signifia le commencement de la fin pour les «US-Boys», malgré une préparation longue et intensive. Chez les Canadiens, on put certes constater des progrès par rapport à 1993, mais ils ne furent pas en mesure, cette fois non plus, d'obtenir davantage qu'une défaite honorable contre le Brésil. Force est de constater que les matchs de préparation contre des équipes issues de la même confédération ne peuvent pas compenser le manque d'expériences internationales.

Los representantes de la Concacaf tuvieron un rendimiento peor que los europeos. Ninguno de los equipos consiguió clasificarse para la segunda vuelta. Costa Rica fue la escuadra que estuvo más cerca de la clasificación, pero los tres goles de Portugal, marcados en los últimos tres minutos del partido por dos suplentes, robaron las esperanzas al conjunto centroamericano y significaron el retorno prematuro a casa. EEUU y Canadá finalizaron sin puntos en los lugares 15 y 16 respectivamente. Particularmente EEUU tendría que haber rendido más, pero la desafortunada derrota contra los dueños de casa en el primer partido inició la caída de los norteamericanos que habían llegado con una preparación muy larga y prometedora. Canadá se desenvolvió mejor que en 1993, pero su rendimiento no dio para más que honrosas derrotas contra sus respectivos contrincantes. Los partidos amistosos jugados contra equipos de la misma confederación en la fase preparatoria no son suficientes para compensar la falta de experiencia internacional.

Noch schlimmer als Europa erging es den Vertretern der Concacaf. Keine Mannschaft schaffte die Qualifikation für die zweite Runde. Am knappsten scheiterte Costa Rica, das bis drei Minuten vor Schluss des letzten Gruppenspieles noch hoffen durfte. Drei durch zwei Ersatzspieler erzielte Tore Portugals bedeuteten dann aber das abrupte Ende der Träume und die frühe Rückkehr ins Heimatland. USA und Kanada belegten punktelos die Plätze 15 und 16. Vor allem von den Amerikanern konnte doch etwas mehr erwartet werden. Eine unglückliche Niederlage im Startspiel gegen das Gastgeberland war trotz einer langen und intensiven Vorbereitung der Anfang vom Ende für die US Boys. Bei den Kanadiern war zwar gegenüber 1993 eine Steigerung festzustellen, zu mehr als zu einer ehrenvollen Niederlage gegen Brasilien reichte es aber auch diesmal nicht. Vorbereitungsspiele gegen Mannschaften aus der gleichen Konföderation können eben die nach wie vor fehlende internationale Erfahrung nicht wettmachen.

Canada

Dipietrantonio, Parker, McMillan, Benjamin, Bernier, Clemente. Lee, Sorella, Walker, Stewart, Welch.

Although Canada showed an improvement over previous showings at this tournament, they still did not manage to win their first point ever at a U-17 World Championship. This was their third attempt, but at the end of the group games they went home as the last placed team.

They were coached by an Scottsman, Tony Taylor, who has been working for the Canadian association since 1986 and who took over this squad in April 1994. He led them through a difficult qualifying group (which included Mexico, among others) and had the team together from May 1995 until the tournament. They spent the period from 19 – 29 July 1995 in Flagstaff (Arizona, USA), putting the finishing touches to their preparation and acclimatising to high altitude.

But despite this long preparation they were never serious contenders for a quarter final place from Group D. They had a deep lying libero in the form of Parker organising the defence, but they did not give a secure impression and were outplayed by opposing forwards again and again. There was a lack of harmony between the two central defenders and the two outer backs, and their tackling in general could have been better. But for some excellent performances from goalkeeper Clemente, their goal difference could have been a lot worse. Their midfield players were Stewart, Lee and Smith, and as strikers they had Benjamin or McMillan and Welch.

Their midfield block was the most impressive part of the team, but the ideas created by them, particularly Smith, were not utilised. The two strikers were usually dominated by the opposing defence and so they only managed one goal in three games.

Some of their weaknesses have been described above, but to these must be added their lack of international experience. Despite the games they played against representative sides from south America and the Concacaf region, there was still an obvious lack in this respect. Why they did not arrange fixtures against teams from other continents is a question that only the association's officials will be able to answer.

Qualifying for this tournament in the first place is an achievement that the Canadian team can be proud of. But their association has still to solve of the problem of reducing the gap between them and the top sides in junior football.

Bien que le Canada se soit montré en progrès par rapport aux prestations d'il y a quelques années, il ne parvint toujours pas, en 1995, à gagner son premier point dans un championnat U-17. A trois reprises, l'équipe à déjà participé à ce tournoi, et chaque fois, elle dut rentrer chez elle en bonne dernière et sans le moindre point.

L'Ecossais Tony Taylor, qui est au service de la fédération canadienne depuis 1986, pris en charge l'équipe U-17 au mois d'avril 1994 et la conduisit au terme d'une phase qualificative difficile (entre autres contre le Mexique) jusqu'en Equateur.

Le sélectionneur eut la possibilité de travailler avec les joueurs depuis le mois de mai 1995. les dernières mises au point et l'acclimatation firent l'objet, du 19 au 29 juillet 1995, d'un stage d'entraînement à Flagstaff (Arizona, USA).

Malgré sa longue période de préparation, le Canada ne fut jamais suspecté, dans le groupe D, d'atteindre les quarts de finale. La défense, organisée par le libéro Parker qui jouait très en retrait, ne respirait pas la sécurité et fut continuellement débordée par les lignes d'attaquants adverses. La coordination entre les deux défenseurs pratiquant le marquage individuel et les deux défenseurs latéraux ne fonctionna jamais de façon idéale. Par ailleurs, le comportement dans les affrontements homme à homme laissa à désirer. Si le gardien de but Clemente ne s'était pas surpassé dans ses performances, le goalavérage aurait facilement pu être plus négatif. Le milieu de terrain était constitué des trois joueurs Stewart, Lee et Smith, tandis que Benjamin ou McMillan et Welch formaient le tandem d'attaque.

Chez les Canadiens, c'est le milieu de terrain qui donna le plus de satisfactions. Malheureusement, les initiatives lancées principalement par Smith ne purent être concrétisées. Dans leurs combats contre les lignes de défense adverses, les deux attaquants de pointe restèrent la plupart du temps sans effet, si bien qu'en trois matchs, ils n'inscrivirent qu'un seul but.

La plupart des points faibles ont déjà été évoqués, mais il y a lieu d'ajouter le manque d'expériences internationales. Comme par le passé, ce déficit reste éclatant malgré les matchs qui furent organisés entre les mois d'avril et mai 1995 contre des sélections sud-américaines et de la région Concacaf. Les raisons pour lesquelles aucune rencontre ne fut organisée contre des équipes issus d'autres continents restent le secret des dirigeants de la fédération canadienne.

L'équipe canadienne peut certainement être satisfaite de sa qualification à la phase finale de ce tournoi. Cependant, il est nécessaire que la fédération réfléchisse aux moyens par lesquels elle entend réduire l'écart qui sépare ses équipes de jeunes de l'élite mondiale.

Libero Parker (no. 5) went to great pains to build his defending wall against inventive attacking lines such as the Brazilians' (Eduardo in the picture).

Le libéro Parker (N° 5) eut beaucoup de difficultés à organiser sa défense contre les lignes d'attaquants adverses qui, comme celles des Brésiliens (sur la photo: Eduardo), employaient toutes les ruses.

El líbero Parker (n° 5) tuvo grandes dificultades para organizar su defensa ante las incursiones de hábiles gambeteadores como los jugadores brasileños (en la imagen, Eduardo).

Libero Parker (Nr. 5) hatte grosse Mühe, seine Abwehr gegen trickreiche Angriffsreihen wie diejenige der Brasilianer (im Bild Eduardo) zu organisieren.

A pesar de que Canadá mejorara con respecto a actuaciones precedentes, no consiguió puntuar tampoco en este Mundial Sub-17. Participó en tres ocasiones hasta ahora en esta competición, pero todas las veces tuvo que retornar a casa sin puntos y con el último puesto.

El escocés Tony Taylor, quien está a los servicios de la asociación canadiense desde 1986, asumió la dirección de la selección sub-17 en abril de 1994, llevándola a través de un largo y dificultoso proceso de clasificación (entre otras, también contra México) hasta conseguir el pasaje a Ecuador. Taylor pudo convocar al plantel final ya en mayo de 1995 para los trabajos preparatorios, concluyendo este período con una estadía de aclimatación en Flagstaff (Arizona, EEUU) entre el 19 y el 29.7.1995.

Pese a esta larga fase de preparación, Canadá no fue considerada nunca una candidata para los cuartos de final. La defensa organizada por el líbero Parker, demasiado replegado, careció de orden y fue constantemente desequilibrada por las líneas ofensivas contrarias. No hubo coordinación entre los dos marcadores centrales y los dos laterales, y les faltó potencia en los combates cuerpo a cuerpo. Si no hubiera sido por la magnífica actuación del guardameta Clemente, los resultados hubieran sido mucho más abultados. La línea media estuvo formada por Stewart, Lee y Smith, mientras que el dúo ofensivo estuvo compuesto ya sea por Benjamin o McMillan y Welch.

La línea media fue la mejor parte del conjunto canadiense. Sin embargo, las buenas ideas y maniobras de Smith no fueron traducidas casi nunca en jugadas de gol, ya que los delanteros fueron neutralizados por los bloques defensivos contrarios. De tal suerte, Canadá consiguió marcar un único tanto en tres partidos.

Además de las deficiencias antes mencionadas, se puede añadir la falta de experiencia internacional. Pese a los partidos organizados contra selecciones sudamericanas y centroamericanas entre los meses de abril y mayo de 1995, la experiencia de los canadienses es muy pobre. Es un misterio por qué no se disputan partidos también contra selecciones de otros continentes.

El conjunto canadiense puede estar satisfecho con la clasificación para la competición final de este Mundial, pero la asociación de su país tendrá que esforzarse mucho para poder reducir la gran brecha que media entre su escuadra y las selecciones líderes en el sector juvenil.

Obwohl sich Kanada gegenüber den Auftritten früherer Jahre verbessert zeigte, reichte es auch 1995 nicht zum ersten Punkt an einer U-17-Weltmeisterschaft Dreimal hat das nordamerikanische Team bisher an dieser Kompetition teilgenommen und jedesmal musste es als letztplazierte und punktelose Mannschaft die Heimreise antreten.

Der seit 1986 in Diensten des kanadischen Verbandes stehende Schotte Tony Taylor übernahm das U-17-Team im April 1994 und führte es durch die schwere Qualifikationsphase (u.a. gegen Mexiko) nach Ekuador. Seit Mai 1995 konnte der Coach mit den Spielern zusammenarbeiten. Die Feinabstimmung und Akklimatisierung wurde vom 19.-29.7.1995 in einem Trainingslager in Flagstaff (Arizona, USA) vorgenommen.

Trotz der langen Vorbereitung war Kanada in der Gruppe D kein Kandidat für die Viertelfinals. Die vom weit zurückstaffelnden Libero Parker organisierte Abwehr wirkte unsicher und wurde von den gegnerischen Angriffsreihen immer wieder überspielt. Die Abstimmung zwischen den zwei Manndeckern und den zwei Aussenverteidigern klappte selten ideal und auch das Zweikampfverhalten liess zu wünschen übrig. Hätte Torhüter Clemente nicht mit herausragenden Leistungen aufgewartet, das Torverhältnis hätte leicht schlimmer aussehen können. Das Mittelfeld bestand aus den drei Akteuren Stewart, Lee und Smith, während Benjamin oder McMillan und Welch das Sturmduo bildeten.

Das Mittelfeld wusste bei den Kanadiern noch am besten zu gefallen. Leider konnten die vor allem von Smith kreierten Ideen nicht umgesetzt werden. Die beiden Sturmspitzen blieben im Kampf mit den gegnerischen Abwehrreihen meist chancenlos, so dass in den drei Spielen lediglich ein Tor herausschaute.

Von den Schwächen war bereits die Rede. Zu den bereits genannten Punkten kommt die mangelnde internationale Erfahrung hinzu. Trotz den zwischen April und Mai 1995 organisierten Spielen gegen Auswahlmannschaften aus Südamerika und der CONCACAF-Region ist die fehlende Reife nach wie vor eklatant. Spiele gegen Teams aus anderen Kontinenten wäre eine notwendige und sinnvolle Vorbereitung.

Die kanadische Mannschaft durfte bereits mit der Qualifikation für dieses Finalturnier zufrieden sein. Der Verband muss sich jedoch unbedingt Gedanken machen, wie die Distanz zur Spitze des Weltfussballs im Jugendbereich verkleinert werden kann.

Tony TAYLOR
6.9.1946

Career as a player:	1964-1968:	Celtic Glasgow (Scotland)
	1968-1974:	Crystal Palace (England)
	1974-1976:	Southend United (England)
	1976-1978:	Swindon Town (England)
	1978-1980:	Portsmouth (England)
Career as a coach:	1985-1988:	Canadian National Teams
	1988:	Toronto Blizzards (Canada)
	1990:	Bristol City (England)
	1991:	Youth coach Birmningham City (England)
	1993:	Youth coach Celtic Glasgow (Scotland)
	1994-:	U-17 national team of Canada
Successes:	1986:	U-20 continental champion with Canada

Costa Rica

Rodriguez Chacon (Coach), Chinchilla Vega, Castro Mora, Solis Calderon, Fonseca Jimenez, Barquero Quiros, Gonzalez Sibaja.
Vargas Aleman, Gonzalez Salazar, Campos Vargas, Sojo o Loria, Villavicencio Chamorro.

The performance of this young Costa Rica team was similar to that of their U-20 colleagues at their World Championship in Qatar, in that they played good football but were prevented by being drawn in a difficult group and by some tactical errors at decisive moments from earning the rewards that their skills really merited.

Both the U-17 and the U-20 sides were coached by the same two trainers, Armando Rodriguez Chacon and Roberto Sibaja Quesada. Chacon was the chief coach for the younger squad with Quesada assisting him and they reversed roles for the older team. The U-17 players were a shade less offensive than their older colleagues had been in Qatar '95. The defence did not play in line but employed a deeper lying libero. This role was taken by Chinchilla, with Gonzalez Salazar (right), Barquero (centre) and Castro (left) as the three other defenders. The midfield trio was composed of Sojo o Loria (right), Fonseca (centre) and Villavicencio (left). There were two wingers, Solis (right) and Vargas, with Campos as the central striker.

That every goal they conceded came after more than an hour of play in the respective matches indicates a lack of condition, and this led to lapses in concentration. Costa Rica's elimination was ultimately due to goals scored in the dying minutes of match when Portugal put three past them after the 88th minute.

Despite the five goals they let in, the best part of the team was the defence. Libero Chinchilla was most impressive with his overview and ability to organise the rest of the block. Midfield too did a creditable job, with Fonseca showing good ball skills and having some fine moments.

This leaves the attack as the weak part of the team. Although they lined up each time with three nominal forwards, they created hardly any chances. Two goals in three games was not much of a reward for all their efforts.

In action Costa Rica looked a good team, but tactical errors and a lack of concentration at key points in their matches cost them dearly. The three goals in the last three minutes against Portugal can't be explained any other way. Even a 0:1 defeat would still have seen Costa Rica into the quarter final.

On peut déceler certains parallèles avec l'équipe costaricaine du Championnat du Monde U-20 au Qatar dans la mesure où la qualité du football joué y fut également bonne, mais, une nouvelle fois, les résultats ne furent pas conformes aux performances potentielles en raison d'un tirage au sort défavorable au niveau des groupes, et du fait des erreurs tactiques commises dans les phases décisives des matchs.

Les équipes U-17 et U-20 sont encadrées par les mêmes techniciens. Armando Rodriguez Chacon est l'entraîneur en chef pour les plus jeunes et Luis Roberto Sibaja Quesada, son assistant. Pour l'équipe des aînés, les fonctions sont inversées. La formation montra un football moins offensif qu'au tournoi Qatar '95. La défense ne joua plus en ligne, mais avec un libéro en retrait. Devant Chinchilla,

dans ce rôle de défenseur libre, trois défenseurs affrontaient les attaquants adverses : Gonzalez Salazar (à droite), Barquero (au centre) et Castro (à gauche). Le milieu de terrain était composé de trois joueurs: Sojo o Loria (à droite), Fonseca (au centre) et Villavicencio (à gauche). Les deux ailiers Solis (à droite) et Vargas (à gauche), ainsi que l'avant-centre Campos complétaient l'équipe.

Le fait que tous les buts encaissés tombèrent après la 60e minute est l'indice d'une condition physique insuffisante et du manque de concentration qui lui est lié. L'élimination du Costa Rica fut même scellée par des buts qui tombèrent dans les trois dernières minutes du dernier match de groupe, contre le Portugal, qui parvint à marquer trois buts après la 88e minute.

Paradoxalement, les points forts résidaient, malgré les cinq buts encaissés, dans la défense. Le libéro Chinchilla principalement sut convaincre par sa vision d'ensemble et sa façon d'organiser la défense. Le milieu de terrain constituait également un des atouts du Costa Rica. Fonseca, surtout, signa un certain nombre de bonnes prestations, et il sut séduire avec sa façon de «traiter» le ballon.

En revanche, l'attaque fut l'un des points faibles de l'équipe. Bien qu'elle alignât chaque fois trois attaquants en titre, elle ne parvint guère à se créer des occasions de but. Trois buts en trois matchs est un résultat peu flatteur pour les efforts de l'attaque costaricaine.

Le Costa Rica sut offrir un jeu collectif agréable à regarder, mais il échoua par suite d'erreurs tactiques et d'un manque de concentration dans les phases décisives des matchs. Il n'y a pas d'autres explications possibles au fiasco que l'équipe vécut dans les trois dernières minutes du match contre le Portugal. Une courte défaite 0-1, aurait suffi pour obtenir la qualification pour les quarts de finale.

En la selección costarricense sub-17 se pueden constatar ciertas afinidades con su equipo mayor sub-20 que participó en Qatar en cuanto a que ambas escuadras exhibieron un buen fútbol, pero volvieron a fracasar debido a un grupo difícil y errores tácticos de planteamiento en las fases decisivas de los partidos disputados.

Las selecciones sub-17 y sub-20 están bajo el cargo de los mismos entrenadores. Armando Rodriguez Chacón es el director técnico y Luis Alberto Sibaja Quesada su asistente. En la categoría de edad más alta, las funciones están invertidas. El fútbol de los juveniles sub-17 fue menos ofensivo que el de sus compañeros en Qatar '95. La defensa no jugó sobre una línea, sino que empleó un líbero rezagado. Delante de Chinchilla estaban apostados los tres defensores González Salazar (derecha), Barquero (medio) y Castro (izquierda). La línea media operó con los tres centrocampistas Sojo o Loria (derecha), Fonseca, en

The defence became very susceptible in the last thirty minutes of play. Each of the five goals that were conceded spilled into the net after the 60th minute.

La défense manifestait sa fragilité principalement dans la dernière demi-heure de chaque match. Les cinq buts encaissés le furent tous après la 60e minute.

La defensa bajó su rendimiento particularmente en la última media hora de cada partido. Los cinco goles recibidos fueron anotados todos después del minuto 60.

Die Abwehr war vor allem in der letzten halben Stunde eines jeden Spiels sehr anfällig. Alle fünf Gegentore mussten nach der 60. Minute entgegengenommen werden.

el medio, y Villavicencio a la izquierda. La delantera estaba formada por los punteros Solís (derecha) y Vargas (izquierda), así como por el centrodelantero Campos.

El hecho de que todos los goles recibidos fueran marcados después del minuto 60 es indicio de una gran minusvalía física y falta de concentración. La eliminación de Costa Rica fue justamente producto de goles marcados en los instantes finales del último partido contra Portugal, que anotó tres tantos entre el minuto 88 y el 91.

Pese a los cinco goles recibidos, la potencia de Costa Rica residió en la defensa. El líbero Chinchilla, además de organizar perfectamente su defensa, posee gran calidad técnica y visión de juego. En la línea media, Fonseca tuvo algunas acciones muy prometedoras y manejó el balón con prolijidad y buen gusto.

La parte débil del conjunto centroamericano fue indudablemente el ataque. Pese a maniobrar generalmente con tres delanteros, Costa Rica tuvo poca y ninguna capacidad de llegada. Dos goles en tres enfrentamientos son una presa relativamente pobre de los esfuerzos ofensivos.

El juego de Costa Rica supo agradar, pero falló debido a errores tácticos y falta de concentración. De otra manera no se puede explicar el gran chasco vivido contra Portugal en los últimos tres minutos del partido. Una derrota exigua por 0 a 1 hubiera incluso alcanzado para pasar a la próxima ronda.

Parallelen zur costaricanischen Mannschaft bei der U-20-Weltmeisterschaft in Katar sind insofern festzustellen, dass wiederum guter Fussball geboten wurde, dass aber durch eine schwierige Gruppenauslosung und taktisches Fehlverhalten in entscheidenden Phasen der Spiele ein dem Leistungsvermögen entsprechendes Abschneiden wieder nicht zustande kam.

Die U-17- und U-20-Mannschaften werden von den selben Technikern betreut. Armando Rodriguez Chacon ist der Cheftrainer der U-17 und Luis Roberto Sibaja Quesada sein Assistent. Für die ältere Altersklasse sind die Funktionen umgekehrt verteilt. Die Mannschaft zeigte einen weniger offensiven Fussball als noch bei Katar '95. Die Abwehr spielte nicht mehr auf einer Linie sondern mit einem zurückstaffelnden Libero. Vor dem freien Verteidiger Chinchilla stellten sich drei Abwehrspieler den gegnerischen Angreifern: Gonzalez Salazar (rechts), Barquero (Mitte) und Castro (links). Das dreiköpfige Mittelfeld umfassten Sojo o Loria (rechts), Fonseca in der Mitte und Villavicencio (links). Die beiden Flügel Solis (rechts) und Vargas, sowie Mittelstürmer Campos komplettierten die Mannschaft.

Dass sämtliche Gegentore nach der 60. Minute fielen ist auf eine ungenügende konditionelle Verfassung und die damit verbundenen Konzentrationsmängel zurückzuführen. Das Ausscheiden Costa Ricas wurde gar durch Tore innerhalb der letzten drei Minuten besiegelt, als Portugal im letzten Gruppenspiel nach der 88. Minute noch drei Treffer erzielen konnte.

Die Stärken lagen trotz der fünf Gegentore in der Abwehr. Vor allem Libero Chinchilla überzeugte durch seine Übersicht und die Art, wie er seine Abwehr organisierte. Auch das Mittelfeld gehörte zu den Pluspunkten von Costa Rica. Vor allem Fonseca gelangen gute Szenen. Ferner gefiel seine gute Ballbehandlung.

Dagegen gehörte der Angriff zu den Schwächen des Teams. Obwohl jeweils mit drei nominellen Stürmern angetreten, wurden kaum Torchancen herausgespielt. Zwei Treffer in drei Spielen ist eine enttäuschende Ausbeute für internationale Auftritte.

Costa Rica wusste spielerisch zu gefallen, scheiterte jedoch durch taktische Fehler und Konzentrationsmängel in entscheidenden Spielphasen. Das Fiasko, das die Mannschaft in den letzten drei Minuten gegen Portugal erlebte, ist nur schwer zu erklären. Eine knappe 0:1-Niederlage hätte bereits für die Viertelfinalqualifikation gereicht.

Armando
RODRIGUEZ CHACON
28.4.1958

Career as a player:	Club Sport Herediano A.D. Naranjeña Ad. Palmares A.D. Sagrada Familia
Career as a coach:	Club Sport Herediano (youth coach) A.D. Santa Barbara (assistant coach) A.D. Belen (assistant coach) Club Sport Herediano (assistant coach) U-17 national team
Successes:	U-17 continental champion 1995

USA

Romm, Potempa, Laycock, Howard, Deken, Trout, Gomez. Thompson, Bussey, Reddington, Pedicini.

The USA are regular guests at U-17 World Championships. Since the inauguration of this event they have not once failed to make the finals.

As is usually the case with American teams, their pre-tournament preparation was carefully planned right down to the last detail. They had no fewer than 7 training camps in five different countries on three different continents. The training camps at home were attended by 22 players each time, and when they went travelling they took a group of 18. The final squad of 18 was chosen by coach Myernick on 21.7.95.

The USA began the tournament with some good performances, yet they did not obtain good results. Over a long stretch they looked the better team against Ecuador but never managed to catch up on an early deficit. Thus their second match against Japan took on decisive importance for their survival in the competition, and their opponents were in the same position. However, the Asian team were better able to handle the situation and they deservedly beat the USA 2:1. After two defeats, the third game against Ghana was of no consequence, but still they put on a good show, losing 0:2 and bowing out of the tournament.

At first coach Myernick used a defensive system in which libero Garcia was integrated into the defensive block. But the desired level of harmony was not achieved, with the defence being overrun time and again, and so for the third match he used a very deep-lying libero (Reddington). This system seemed to function better even though the match was still lost. In midfield, captain Gomez was the centre of action and the starting point for all their attacks, mostly consisting of his forays down the right side. But this made the opponent's defensive task easier, and there were no moments of surprise in these attacks. Up front, Bussey did a huge amount of running, always giving of his best, and he was partnered by different players at different times.

The Americans were a highly competitive side, always trying to achieve something positive, and with a bit more composure in front of goal they could have achieved more than they did against Ecuador. Goalkeeper Rimando was outstanding, but he was injured during the second game and had to be replaced by Howard. Trout also played well, sometimes in midfield but also as a striker, and as mentioned earlier the untiring Bussey was one of the strengths of the team.

A big problem with this team was the lack of technical training on the part of some players, particularly in defence. This caused them to panic under pressure and to boot the ball anywhere to get it out of the danger zone. Their tactical fine-tuning was also not what it might have been, and despite all their travelling their lack of experience at world level was still noticeable.

FIFA hopes that the introduction of the MLS in Spring of 1996, similar to Japan, will help junior football, and that American teams will continue to qualify for the final rounds of FIFA junior competitions and play a major role.

The technically gifted midfield schemer, Francisco Gomez (who plays for Academia Tahuichi in Bolivia), was the only "foreigner" in this Under-17 World Championship.

Le très technique stratège et milieu de terrain Francisco Gomez (sous contrat à l'Academia Tahuichi en Bolivie) fut l'unique joueur n'évoluant pas dans son pays de ce Championnat du Monde U-17.

El habilidoso dirigente central Francisco Gómez (integrante del Academia Tahuichi de Bolivia) fue el único «legionario» en este Mundial Sub-17.

Der technisch begabte Mittelfeldregisseur Francisco Gomez (bei der Academia Tahuichi in Bolivien unter Vertrag), war der einzige «Legionär» dieser U-17-Weltmeisterschaft.

Les USA sont abonnés à la phase finale du championnat U-17 ! Depuis la première édition de ce tournoi, les Etats-Unis n'y ont jamais manqué leur qualification.

Comme c'est souvent le cas pour les équipes américaines, la préparation s'effectua avec une grande minutie et ce, dans les moindres détails. Depuis le mois de janvier 1995, on ne compta, au total, pas moins de sept stages d'entraînement dans cinq pays différents et sur trois continents. Les stages à domicile rassemblèrent à chaque fois 22 joueurs, tandis que les voyages à l'étranger ne s'effectuèrent qu'avec 18 acteurs. Finalement, c'est 21.7.1995 que le sélectionneur Myernick se décida pour les 18 acteurs qui devaient porter les couleurs des USA en Equateur.

Les USA présentèrent dès le début du tournoi une bonne conception de jeu, mais côté résultats, ce ne fut pas satisfaisant. Bien que contre l'Equateur, ils fussent la meilleure équipe sur la plus grande partie du match, ils ne purent refaire le retard accumulé à la marque. Le deuxième match, contre le Japon, prit ainsi un caractère décisif pour la qualification pour le second tour. Les Asiatiques, qui se trouvaient exactement dans le même cas de figure, surent cependant mieux s'en accommoder et battirent les «US-Boys» par le score mérité de 2-1. Le troisième match, contre le Ghana, perdit donc toute son importance, et l'équipe américaine, qui en dépit d'une performance honorable s'inclina 0-2, tira sa révérence et dut quitter le tournoi Equateur '95.

Le sélectionneur Myernick avait fait jouer à son équipe un système défensif dans lequel le libéro (Garcia) était intégré à la ligne de défense. Mais comme la coordination n'était pas idéale et que les défenseurs étaient continuellement débordés, il opta dans le dernier match pour un défenseur libre (Reddington) positionné très en retrait. Cette variante fonctionna mieux, bien que ce dernier match fût lui aussi perdu. En milieu de terrain, le capitaine Gomez était la plaque tournante par laquelle passaient toutes les attaques, enchaînées par lui la plupart du temps sur le côté droit. Ceci facilitait considérablement la tâche des lignes de défense adverses, et supprimait tout effet de surprise à l'offensive. En attaque, Bussey, coureur infatigable, à qui d'autres attaquants venaient toujours se joindre, donna le meilleur de lui-même.

Les Américains surent être agréables par la combativité de leur style. Toutes les tentatives étaient bonnes pour atteindre un résultat positif, et avec un peu plus de sang-froid dans le premier match, contre l'Equateur, ils auraient certainement atteint leur objectif. Dans cette équipe, trois joueurs se distinguèrent: le gardien de but Rimando, qui par suite de blessure dut céder sa place dans le second match à son remplaçant Howard, le milieu de terrain Trout, qui joua aussi alternativement le rôle de second attaquant de pointe, et l'infatigable Bussey.

La formation technique de certains joueurs se révéla très déficiente, surtout en défense. De ce fait, ils étaient pris de panique dès qu'ils subissaient la pression de l'adversaire, et ne connaissaient, pour s'en sortir, que les dégagements incontrôlés. En outre, l'équipe manquait de synchronisation au plan tactique, et, malgré les nombreux matchs internationaux effectués, elle manquait aussi d'expériences sur la scène du football mondial.

La FIFA espère que la mise en place de la MLS au printemps 1996 sera, un peu comme au Japon, également profitable au football des jeunes, et que les sélections américaines continueront de participer régulièrement à la phase finale des tournois de jeunes de la FIFA et pourront y jouer un rôle important.

Estados Unidos es uno de los participantes más asiduos de las competiciones finales del Mundial Sub-17. La selección norteamericana no ha faltado ni una vez desde la introducción de este torneo.

Al igual que en el caso de las otras selecciones de EEUU, la preparación se llevó a cabo con gran minuciosidad y esmero. Se realizaron en total siete sesiones de entrenamiento en cinco diferentes países y tres continentes desde enero de 1995. Para ello se consideró a 22 jugadores para la preparación en el propio país y a 18 para los viajes al extranjero. El 21 de julio, el director técnico Myernick dio a conocer a los 18 jóvenes que vestirían los colores de EEUU en Ecuador.

EEUU salió con un buen fútbol contra Ecuador en el primer partido y, pese a dominar gran parte del encuentro, no estuvo en condición de remontar la ventaja de los sudamericanos. Ello condujo a que el próximo choque contra Japón obtuviera un carácter decisivo para la clasificación. Los asiáticos se hallaban en circunstancias similares, pero supieron encarar la situación con mayor tranquilidad, lo cual les ayudó a derrotar merecidamente a la escuadra norteamericana por 2 a 1. Por consecuencia, el tercer enfrentamiento contra Ghana careció de importancia. La selección de EEUU se despidió con una buena actuación en este choque, pese a perder 2 a 0.

El planteamiento defensivo de Myernick preveía un líbero (García) integrado en el bloque de contención. Sin embargo, como faltó la sincronización necesaria, y la defensa fue desequilibrada constantemente por los atacantes contrarios, optó por una defensa más escalonada en el último partido, colocando a Reddington como marcador libre detrás de la línea defensiva. Este sistema funcionó mucho mejor, a pesar de perder también este choque. En la línea media, todas las acciones defensivas y ofensivas pivotaban sobre el capitán Gómez, quien maniobraba más bien por la banda derecha, hecho que facilitó mucha la labor de sus rivales pues evitaba eventua-

les momentos de sorpresa. El despliegue ofensivo de Bussey, en la punta, fue indiscutiblemente el de mayor versatilidad en este equipo, pero no fue eficaz debido al constante cambio de sus compañeros en el ataque.

Los jóvenes de EEUU supieron agradar por su gran vocación de ataque; buscaron constantemente la meta adversaria y, con un poco más de sangre fría, hubieran podido volcar en su favor el primer partido contra Ecuador. Los jugadores más destacados fueron el guardameta Rimando, sustituido por lesión en el segundo partido, Trout, quien actuó como centrocampista y delantero, así como el infatigable Bussey.

La gran debilidad de los muchachos americanos fue su deficiente capacidad técnica en la defensa. Cada vez que presionaba el adversario, perdían los nervios y comenzaban a bombear balones hacia adelante y a las tribunas. Faltó también el engranaje entre las diferentes líneas, así como la experiencia en el concierto del fútbol mundial, pese a los numerosos partidos internacionales disputados.

La FIFA espera que la introducción de la Liga Profesional de Fútbol en los primeros meses de 1996 sea beneficiosa también para el fútbol juvenil y que las selecciones norteamericanas continúen participando regularmente en las competiciones finales de los campeonatos juveniles de la FIFA.

Die USA ist Stammgast bei Endrunden der U-17-Weltmeisterschaften! Seit der ersten Austragung dieses Wettbewerbs haben die Vereinigten Staaten nie an einem Finalturnier gefehlt.

Wie meistens für amerikanische Mannschaften wurde die Vorbereitung auf ihre Aufgaben mit grosser Sorgfalt und bis ins letzte Detail geplant betrieben. Insgesamt sieben Trainingslager in fünf verschiedenen Ländern und drei Kontinenten wurden seit Januar 1995 durchgeführt. Dabei wurden jeweils 22 Spieler zu Zusammenzügen im eigenen Land und 18 Youngsters für Reisen ins Ausland berücksichtigt. Am 21.7.1995 entschied sich Trainer Myernick schliesslich für die 18, die die Farben der USA in Ekuador vertreten sollten.

Die USA begann das Turnier spielerisch gut, resultatmässig jedoch unbefriedigend. Obwohl über längere Zeit die bessere Mannschaft, konnte der eingehandelte Rückstand gegen Ekuador nicht egalisiert werden. Die zweite Partie gegen Japan hatte damit für ein Weiterkommen bereits vorentscheidenden Charakter. Die Asiaten standen vor der selben Ausgangslage, wussten damit jedoch besser umzugehen und schlugen die US-Boys verdient mit 2:1. Somit wurde das dritte Spiel gegen Ghana bedeutungslos. Mit einer ansprechenden Leistung und einer 0:2-Niederlage verabschiedete sich das amerikanische Team von Ecuador '95.

Trainer Myernick liess die Mannschaft vorerst ein Defensystem mit einem in die Abwehrreihe integrierten Libero (Garcia) spielen. Da die Abstimmung jedoch nicht ideal klappte und die Verteidiger immer wieder überlaufen wurden, entschied er sich im letzten Spiel für einen weit nach hinten staffelnden freien Verteidiger (Reddington). Diese Variante funktionierte besser, obwohl auch die dritte Partie verloren ging. Im Mittelfeld war Kapitän Gomez Dreh- und Angelpunkt für sämtliche Angriffe, die von ihm dann meist über die rechte Seite weitergeleitet wurden. Dies vereinfachte die Aufgabe der gegnerischen Abwehrreihen erheblich und nahm den Angriffen jegliches Überraschungsmoment. Im Sturm gab der ein grosses Laufpensum absolvierende Bussey, dem immer wieder andere Sturmpartner zur Seite gestellt wurden, sein Bestes.

Die Amerikaner wussten mit ihrem kämpferischen Stil zu gefallen. Sie versuchten alles, um ein positives Ergebnis zu erreichen und mit etwas mehr Kaltblütigkeit im ersten Spiel gegen Ekuador wäre ihnen dieses Vorhaben sicherlich gelungen. Aus der Mannschaft ragten Torhüter Rimando, der im Verlauf des zweiten Spiels verletzt wurde und seinem Vertreter Howard Platz machen musste, der zeitweise als Mittelfeldspieler, dann auch wieder als zweite Sturmspitze eingesetzte Trout und der unermüdliche Bussey sowie der Kapitän und Mittelfeldorganisator Gomez heraus.

Ein grosses Manko lag in der technischen Ausbildung einiger Spieler, vor allem im Defensivbereich. Dadurch gerieten sie, unter Druck stehend, in Panik und wussten sich nur mit unkontrollierten Befreiungsschlägen zu helfen. Ferner fehlte der Mannschaft die taktische Feinabstimmung und, trotz der vielen internationalen Spiele, die Erfahrung auf dem Parkett des Weltfussballs.

Die FIFA hofft, dass mit der Verwirklichung der MLS im Frühjahr 1996, ähnlich wie in Japan, auch der Jugendfussball profitieren wird und dass amerikanische Auswahlen auch in Zukunft regelmässig an Endrunden von FIFA-Jugendkompetitionen vertreten sein werden und dabei eine wichtige Rolle spielen können.

Glenn MYERNICK
29.12.1954

Career as a player:	1974-1976:	Hartwick College (N.Y.)
	1975:	U.S. Pan American Team
	1976:	U.S. Olympic team
	1977-1979:	Dallas Tornados (NASL)
	1980-1982:	Portland Timbers (NASL)
	1983-1984:	Tampa Bay Rowdies
	1978-1980:	Member of the U.S. National team
Career as a coach:	1985:	University of Tampa (Assistant coach)
	1986-1992:	Hartwick College (Assistant coach)
	1989-1993:	U-20 national team (Assistant coach)
	1993-1994:	U-17 national team (Assistant coach)
	1994-:	U-17 national team

Oceania – home of the top goal scorer

Although Australia had perhaps reckoned on finishing better than 6th, they still had plenty of reason to feel proud during the homeward journey. Daniel Allsop won the Golden Shoe for the top goalscorer of the tournament. Level with Kathiri (Oman) with 5 goals and 1 assist, Allsop got the decision, having scored his goals in fewer matches. The last time a player from the fifth continent carried off this award was back in 1981 when Mark Koussas won it at the World Youth Championship in Australia. This time the team reached the end of the road when they met Brazil in the second round, having only managed to earn their quarter final place at the last minute.

Bien que l'Australie ait peut-être espéré mieux que la 6e place, elle peut être fière de son résultat. Daniel Allsop fut sacré meilleur buteur, et remporta ainsi le Soulier d'or, avec cinq buts marqués et une passe décisive, grâce à un nombre de matchs joués inférieur à Kathiri (Oman), qui totalisait le même nombre de points. Le dernier joueur du cinquième continent à avoir remporté ce trophée fut Mark Koussas, et le fait remonte au Championnat Mondial Juniors de 1981 en Australie. Mais l'équipe en tant que telle joua à la limite de ses possibilités contre le Brésil, au second tour, après avoir réussi sa qualification pour les quarts de finale en toute dernière minute.

A pesar de que Australia aspirara posiblemente a un mejor puesto que el 6° lugar, pudo retornar a casa con mucho orgullo. Daniel Allsop obtuvo el Balón de Oro al proclamarse mejor goleador del torneo con cinco goles y una asistencia. Kathiri (Omán) obtuvo el mismo saldo, pero jugó más partidos. El último jugador del quinto continente que obtuviera un trofeo fue Mark Koussas en el Mundial Juvenil de 1981 en Australia. Los juveniles australianos consiguieron pasar penosamente a los cuartos de final, donde fueron derrotados definitivamente por la escuadra brasileña.

Obwohl sich Australien mehr als den 6. Platz ausgerechnet hat, durfte es mit berechtigtem Stolz die Heimreise antreten. Daniel Allsop wurde mit 5 Treffern und einem Assist dank den gegenüber dem punktgleichen Kathiri (Oman) weniger gespielten Partien Torschützenkönig und damit Gewinner des Goldenen Schuhs. An der JWM 1981 in Australien gewann mit Mark Koussas letztmals ein Spieler vom fünften Kontinent diese Trophäe. Die Mannschaft selber stiess in der zweiten Runde gegen Brasilien an ihre Grenzen, nachdem sie erst in letzter Minute die Qualifikation für die Viertelfinals geschafft hatte.

Les Scheinflug, one of the true patrons of football in Oceania. He has been employed by the Australian Soccer Federation for over 20 years and works as a FIFA and OFC instructor developing the game in this part of the world.

Les Scheinflug, l'un des plus grands promoteurs du football en Océanie. Depuis plus de 20 ans, il est sous contrat à l'Australian Soccer Federation, et parallèlement, instructeur à la fois de la FIFA et de l'OFC, responsable du développement de cette région.

Les Scheinflug, uno de los grandes promotores del fútbol en Oceanía. Trabaja hace más de 20 años en la Australian Soccer Federation y es responsable asimismo del fomento de los juveniles en esta región en calidad de instructor de la FIFA y de la OFC.

Les Scheinflug, einer der grossen Förderer des Fussballs in Ozeanien. Er ist seit über 20 Jahren bei der Australian Soccer Federation unter Vertrag und sowohl als FIFA- wie auch als OFC-Instruktor für die Entwicklung in dieser Region verantwortlich.

Australia

Brodbeck, Emerton, Azzopardi, Allsop, Sinozic, Cunico. Kewell, Bell, Maisano, Coyne, Talcevski.

Australia are the only team apart from the USA who have succeeded in qualifying for every U-16/U-17 World Championship. Clearly the qualification round in Oceania is not as tough as in other continents, but none the less the standard of football played by Australia in Ecuador was very creditable.

The coach of the team was once again Les Scheinflug, They arrived in Ecuador very early, on 6 July, so that they could adjust properly to the altitude and the climatic conditions. Four games had been organised against local opposition so that the acclimatisation period would not lack real practice. That the "Socceroos' " long preparation period was worthwhile was shown by their results in the group games, only the match against Nigeria being disappointing. Maisano missed a penalty and that proved to be a turning point in the match which they had dominated up to that point. Because of this defeat their passage into the quarter final was only assured by Nigeria's defeating Spain in the third group game. In the quarter final itself, Australia kept up with Brazil for a long time, but in the middle of the second half the south Americans got two goals which settled the outcome.

Australia used the style they have stuck with over the years, namely a libero, two man-marking defenders, three defensive and two offensive midfielders and two strikers. Team play is written large in Les Scheinflug's book of tactics. Every player works for the others. The defence, organised by libero Azzopardi and using a mixture of zone and man-marking, gave a safe and solid impression. The two man-markers, Sinozic and Coyne didn't give opposing forwards much room to manoeuvre. In midfield the central figure was Maisano, a player with excellent overview. He was well supported on the flanks by Emerton (left) and Kewell. For their attack, strikers Allsop and Cunico received good support from captain Bell and Talcevski. Daniel Allsop ended up as the tournament's top scorer, the first time this distinction has gone to an Australian in a FIFA competition since Mark Koussas achieved it at the U-20 World Championship in Australia in 1981.

The strength of the team lay in the homogeneity of the starting formation. Understanding within and between the different blocks was very good. In addition they had the individual skills of players such as Kewell, Maisano or Allsop, as well as a healthy ration of self confidence all round.

A weakness of the team was the gap between first choice players and their substitutes. Luckily, Scheinflug was seldom forced to make an alteration to his team. There was also a lack of creativity in their attacking movements. There was too little variation and too much dependence on getting Allsop into action. In addition, the technical skills of some of the players were not as polished as they should have been.

Australia showed once again that at the U-17 age level they can hold their own with the best. They are still waiting for the big breakthrough, but the association seems to be on the right track and would be well advised to continue along the present path with patience and continuity.

A côté des USA, l'Australie est la seule équipe qui, jusqu'ici, se soit qualifiée à tous les championnats du monde U-16/U-17. Il faut bien sûr ajouter qu'il est bien plus facile de se qualifier en Océanie que dans des autres continents. Cependant, le niveau des performances que les Australiens ont montrées une fois de plus en Equateur est tout à fait remarquable.

La sélection qui était placée une nouvelle fois sous la responsabilité de Les Scheinflug arriva dès le 6 juillet en Equateur pour pouvoir s'adapter le mieux possible à l'altitude et aux conditions climatiques. Quatre matchs furent organisés contre des équipes locales de façon à ne pas négliger la pratique pendant la longue phase d'acclimatation. Aussi, les performances réalisées par les «Young Socceroos» dans les matchs de groupe, dont seule la rencontre les opposant au Nigeria fut décevante, ont confirmé qu'ils avaient eu raison d'arriver très tôt dans le pays. Le penalty manqué de Maisano constitua le tournant de ce match qu'ils avaient mené jusque là avec beaucoup de maîtrise. A cause de cette défaite, la qualification pour les quarts de finale ne fut assurée que dans le dernier match de groupe grâce à la victoire du Nigeria sur l'Espagne. En quarts de finale, contre le Brésil, l'Australie fut longtemps à la hauteur de son adversaire, avant qu'au milieu de la seconde période, le verdict ne tombe avec les deux buts des Sud-Américains.

L'Australie se présenta conformément à l'organisation de jeu qu'elle pratique depuis des années, avec un libéro, deux défenseurs chargés du marquage individuel, trois milieux de terrain défensifs et deux offensifs ainsi que deux attaquants de pointe. La tactique de Scheinflug accordait une grande importance au jeu collectif. La défense organisée par le libéro Azzopardi, qui appliquait un mélange de marquage individuel et de verrouillage de zone, donnait une impression de compétence et de solidité. Sinozic et Coyne, tous deux chargés du marquage individuel ne laissaient guère d'espace aux attaquants adverses pour s'exprimer. Les attaques étaient lancées la plupart du temps par le côté gauche, où Kewell pouvait mettre son talent en évidence. En milieu de terrain, Maisano, avec sa bonne vision d'ensemble, jouait le rôle central. Sur les deux côtés, les ailiers/défenseurs latéraux Emerton (à gauche) et Kewell venaient lui apporter leur soutien. Dans les offensives, les deux attaquants de pointe Allsop et Cunico étaient appuyés par le capitaine Bell et Talcevski qui évoluaient légèrement en retrait. Avec Daniell Allsop, ce fut de nouveau un Australien qui devint meilleur buteur d'un tournoi de la FIFA (le dernier avait été Mark Koussas en 1981, lors du championnat U-20, en Australie).

Les points forts résidaient dans l'homogénéité de la formation standard et dans l'organisation au sein de l'équipe. La compréhension fonctionnait admirablement aussi bien au sein des différents blocs qu'entre ces blocs. A cela s'ajoutaient les capacités individuelles de plusieurs joueurs comme Kewell, Maisano ou Allsop, ainsi que la saine assurance manifestée par les acteurs et les entraîneurs.

Parmi les points faibles, il faut mentionner la différence de performances entre les titulaires et les remplaçants. Heureusement, le sélectionneur Scheinflug ne fut que rarement contraint d'apporter des modifications à la formation. Il faut en outre noter le manque de créativité

Daniel Allsop (no. 9) not only dazzled as a skilful soloist (top goal scorer with 5 goals) but also demonstrated team spirit. Here he is defusing an explosive situation in front of his own goal.

Daniel Allsop (N° 9) ne se distingua pas seulement par ses capacités individuelles (avec 5 buts, meilleur buteur du tournoi). Il sut également se mettre au service de son équipe. Ici, il clarifie une situation dangereuse devant son propre but.

Daniel Allsop (n° 9), máximo goleador del torneo con cinco anotaciones, exhibió también gran sentido colectivo. En la imagen lo vemos despejando ante su propia meta en una situación de gran apuro.

Daniel Allsop (Nr. 9) fiel nicht nur durch seine individuellen Fähigkeiten (mit 5 Toren Torschützenkönig) auf, er agierte auch sehr mannschaftsdienlich. Hier klärt er vor dem eigenen Tor eine brenzlige Situation.

dans la mise en oeuvre des offensives. Il n'y eut pas assez de variantes, et les attaques étaient trop souvent axées sur le buteur Allsop. Par ailleurs, les capacités techniques de certains acteurs donnèrent lieu à bien des doutes.

L'Australie a apporté une nouvelle fois la preuve qu'elle était, chez les joueurs U-17, dans la bonne moyenne. Les très grands succès ne sont certes pas encore au rendez-vous, mais la fédération australienne serait certainement bien conseillée de continuer dans la voie où elle s'est engagée, et de continuer, avec patience et persévérance, à travailler au développement du football sur le cinquième continent.

Australia es junto a EEUU el único equipo que ha participado en todos los Campeonatos Mundiales Sub-16/17. Cabe señalar que el procedimiento de clasificación en Oceanía es relativamente más simple que en otros continentes. No obstante, el nivel de actuación exhibido por los australianos en Ecuador fue nuevamente extraordinario.

La selección australiana, dirigida una vez más por Les Scheinflug, llegó a Ecuador ya el 6 de julio para poder adaptarse óptimamente a la altitud y a las condiciones climáticas. Se organizaron cuatro partidos contra adversarios locales para no perder la práctica de juego durante esta larga fase de aclimatación. Esta llegada temprana dio buenos resultados, lo cual fue confirmado por la actuación de los jóvenes «socceroos» en los partidos de grupo, con excepción del encuentro contra Nigeria. Un penal desviado de Maisano dio vuelta al partido que hasta ese momento estaba bajo el dominio de los australianos. Debido a la derrota en este cotejo, la clasificación de Australia estuvo al filo de la navaja y pudo luego concretarse únicamente gracias a la victoria de Nigeria contra España en el último partido del grupo. En los cuartos de final, Australia supo contrarrestar muy bien la estrategia brasileña, pero a mediados del segundo tiempo tuvo que darse por vencida tras los dos goles de los sudamericanos.

Australia salió a jugar con su organización habitual, es decir, un líbero, dos marcadores centrales, tres centrocampistas defensivos y dos ofensivos, así como dos delanteros. El juego colectivo era el lema del entrenador Scheinflug. La sólida y firme defensa organizada por el líbero Azzopardi marcaba por zona y hombre a hombre. Los dos marcadores centrales Sinozic y Coyne imprimieron una magnífica marcación pegajosa que suprimió casi por completo los esfuerzos de los atacantes adversarios. El armado del ataque se iniciaba generalmente por el flanco izquierdo con Kewell, un lateral muy ofensivo capaz de desdoblarse como

volante o delantero. La figura central en la línea media fue Maisano, apoyado en ambos flancos por Emerton (izquierda) y Kewell. Detrás de los dos delanteros en punta Allsop y Cunico, maniobraban los volantes Bell y Talcevski. Daniel Allsop es el segundo australiano (después de Mark Koussas en el Mundial Sub-20 de Australia '81) que se proclama mejor goleador de una competición de la FIFA.

El equilibrio y la organización de la formación titular fueron los puntos fuertes de la selección australiana. La comprensión y el engranaje entre los jugadores y las diferentes líneas funcionó a la perfección. A todo esto se suma la habilidad técnica de algunos protagonistas como Kewell, Maisano y Allsop, así como la gran autoconfianza de todos los jugadores y de la delegación entera.

Las debilidades de este equipo tan homogéneo residen en la gran diferencia de nivel entre titulares y suplentes. Afortunadamente, Scheinflug no estuvo obligado casi nunca a efectuar grandes cambios en el equipo. Otra deficiencia fue la falta de creatividad en el despliegue ofensivo. Se varió muy poco y se buscó demasiado la capacidad goleadora de Allsop. Algunos jugadores manifestaron asimismo ciertas insuficiencias técnicas.

Australia ha demostrado una vez más su potencial también en el sector juvenil sub-17. Todavía no ha alcanzado los grandes triunfos soñados, pero la asociación debe continuar por este camino prometedor y seguir fomentando con paciencia y esmero el desarrollo del fútbol en el quinto continente.

Australien ist neben den USA die einzige Mannschaft, die sich seit 1985 für alle U-16/U-17-Weltmeisterschaften qualifizieren konnte. Natürlich ist anzufügen, dass der Weg zur Qualifikation in Ozeanien weit einfacher ist als in anderen Kontinenten. Trotzdem ist das Leistungsniveau, das von den Australiern auch in Ekuador wiederum gezeigt wurde, höchst bemerkenswert.

Die erneut von Les Scheinflug betreute Mannschaft traf bereits am 6. Juli in Ekuador ein, um sich optimal an die Höhe und die klimatischen Verhältnisse anzupassen. Vier Spiele gegen lokale Gegner wurden organisiert, damit die Spielpraxis während der langen Akklimatisierungsphase nicht zu kurz kam. Dass sich diese frühe Anreise bewährt hat, bewiesen die Leistungen der «Young Socceroos» in den Gruppenspielen, von denen lediglich die Partie gegen Nigeria enttäuschend verlief. Ein verschossener Elfmeter von Maisano liess das bis dahin überlegen geführte Spiel an einen Wendepunkt gelangen. Bedingt durch diese Niederlage wurde die Qualifikation für den Viertelfinal erst im letzten Gruppenspiel dank Nigeria's Sieg gegen Spanien gesichert. Im Viertelfinal gegen Brasilien hielt Australien lange Zeit gut mit, bevor Mitte der zweiten Halbzeit zwei Tore der Südamerikaner die Entscheidung herbeiführten.

Australien präsentierte die seit Jahren praktizierte Spielorganisation mit einem Libero, zwei Manndeckern, drei defensiven und zwei offensiven Mittelfeldspielern sowie zwei Angreifern. Das Kollektiv stand im Vordergrund der Taktik von Scheinflug. Jeder arbeitete für den anderen. Die von Libero Azzopardi organisierte, mit einer gemischten Raum-/Manndeckung agierende Abwehr wirkte stilsicher und solide. Die beiden Manndekker Sinozic und Coyne gaben den gegnerischen Angreifern nicht viel Raum zur Entfaltung. Die Angriffsauslösung gestaltete sich meistens über die linke Seite, auf welcher Kewell sein Talent zur Geltung bringen konnte. Im Mittelfeld war Maisano mit seiner Übersicht die zentrale Figur. Unterstützt wurde er auf den beiden Flanken von den Aussenläufern/Aussenverteidigern Emerton und Kewell. Offensiv traten hinter den beiden Sturmspitzen Allsop und Cunico Kapitän Bell und Talcevski in Erscheinung. Mit Daniel Allsop wurde seit 1981 (Mark Koussas an der U-20 Weltmeisterschaft in Australien) erstmals wieder ein Australier Torschützenkönig in einer FIFA-Kompetition.

Die Stärken lagen in der Ausgeglichenheit der Standardformation und der Organisation der Mannschaft. Das Verständnis innerhalb und zwischen den einzelnen Spielreihen funktionierte gut. Hinzu kamen das individuelle Können einzelner Spieler wie Kewell, Maisano oder Allsop sowie das gesunde Selbstvertrauen von Akteuren und Betreuern.

Als Schwächen ist das Leistungsgefälle zwischen Titularen und Ersatzspielern zu nennen. Glücklicherweise war Trainer Scheinflug nur selten gezwungen, Änderungen am Mannschaftsgefüge vorzunehmen. Weiter fiel die fehlende Kreativität in der Angriffsgestaltung auf. Zuwenig wurde variiert und zusehr die Angriffe auf den Goalgetter Allsop ausgerichtet. Auch die technischen Fähigkeiten einzelner Akteure waren nicht von erster Güte.

Australien hat einmal mehr bewiesen, dass es auch bei den U-17 Jährigen gut mithalten kann. Die ganz grossen Erfolge stehen zwar noch aus, doch ist der australische Verband gut beraten, den eingeschlagenen Weg beizubehalten und mit Geduld und Kontinuität an der Entwicklung des Fussballs auf dem fünften Kontinent weiterzuarbeiten.

Les SCHEINFLUG
1.10.1938

Career as a player:	1957-1968:	Sydney FC Prague
	1969-1970:	Marconi Fairfield
Successes:	1964-1968:	11 appearances in national team
	1965:	Australia's first World Championship captain
Career as a coach:	1974:	Assistant national coach (World Championship finals)
	1979-1981:	Assistant national coach
	1981-1984:	National Coach
	1981-1983:	National Youth Coach
	1986-:	National Youth Coach
	1990-:	Assistant National Coach
Successes:	1979:	Winner of "Coach of the Year" Award as Marconi Coach in the National Soccer League
	1991 and 1993:	Semi finalists World Youth Championships

The referees and linesmen in Ecuador 1995

by Carlos A. Alarcón Rios, member FIFA Referees' Committee

Fourteen referees and fifteen linesmen were selected to act as officials for the 3rd U17 World Championship for the FIFA/ JVC trophy in Ecuador from 3 to 20 August 1995.

Divided by continent, there were:

Referees: Europe 4, AFC 2, Conmebol 3, CAF 2, Concacaf 2 and OFC 1.

Linesmen: Europe 3, AFC 3, Conmebol 3, CAF 3, Concacaf 3.

These match officials arrived in Ecuador on 29 July. On 30 and 31 July they attended referees' seminars, designed to allow them to get to know each other, to start to work together and to have further instruction in FIFA's "Unité de doctrine". They also underwent a fitness test. In the 12 minutes' run some of them had trouble meeting the minimum distance requirement set by FIFA's Referees' Commission, one or two falling well short of the mark. However, since their results in all the other parts of the test ranged from good to very good, FIFA decided to keep them all in Ecuador for the tournament.

The disappointing results in the stamina test can be put down to several factors:

1. **There was a psychological effect** for many of them, who had never taken this kind of test at high altitude before. In addition this was the first time that they had been asked by FIFA to officiate at a world tournament.

2. **The short acclimatisation period** (arrival only three days before the fitness test was carried out). Some of them had more trouble than others, shown for example by inability to sleep, digestive problems, etc. Those who had previous experience of working under similar altitude and climatic conditions (e.g. the U-17 qualification matches in Bolivia) were quicker to adjust.

3. **The hard training session the evening before the test.** This factor should not be ignored, since many match officials would prefer to have an extended rest period before being called upon to undergo testing, or to prepare in their own individual and accustomed way for the test coming up.

FIFA is however happy to report that despite the partially unsatisfactory results in the 12 minutes' run, all the referees were prepared for their first duties during this U17 competition. Both in physical and mental terms they were well up to the demands made of them.

Cooperation between the referees and the linesmen was basically good, with the proviso that problems due to insufficient knowledge of English still exist. Although FIFA had informed all the national associations that a basic knowledge of English was required for all officials, this was not the case in Ecuador. However, in most matches the harmony between the referee and his linesmen was excellent, even when they came from different continents.

The handling of Rule 12 was satisfactory. The referees kept an sharp eye on sliding tackles, going in with both feet and on over-physical play in general. Once the players got used to the idea of strict intervention, they adjusted their play accordingly and the number of offences fell.

In summary, the tournament was a challenge for this group of young referees and linesmen. The support they received from the FIFA Referees' Committee and local coordinators before they went into action in the various venues was good. This helped to make the overall impression created by the match officials at this tournament a positive one.

107 yellow and 10 red cards (four as the result of two successive yellow cards in the same game) were flourished at Ecuador '95 (below left). The young group of linesmen were just as convincing as the referees (below right).

107 cartons jaunes et 10 cartons rouges (dont quatre par suite d'un second carton jaune dans le même match) ont été distribués pendant le tournoi Equateur '95 (en bas, à gauche). Comme les arbitres, la jeune garde des juges de touche sut convaincre par ses performances (en bas, à droite).

En Ecuador 95 se mostraron 107 tarjetas amarillas y 10 rojas (cuatro de ellas por dos tarjetas amarillas en el mismo partido). La actuación de los árbitros, al igual que de los jueces de línea (abajo, derecha), fue muy buena.

107 gelbe und 10 rote Karten (wovon vier aufgrund zweier gelber Karten im gleichen Spiel) wurden bei Ecuador '95 gezeigt (unten links). Wie bei den Schiedsrichtern konnte auch die junge Garde der Linienrichter überzeugen (unten rechts).

Quatorze arbitres et quinze juges de touche faisaient partie du contingent retenu pour le 3e Championnat du Monde pour la Coupe FIFA/JVC qui se déroula du 3 au 20 août 1995 en Equateur.

La répartition continentale était la suivante :

Arbitres : Europe 4, AFC 2, Conmebol 3, CAF 2, Concacaf 2 et OFC 1.

Juges de touche : Europe 3, AFC 3, Conmebol 3, CAF 3, Concacaf 3.

Les arbitres arrivèrent le 29 juillet en Equateur. Le 30 et le 31, le groupe prit part au séminaire des arbitres, qui avait pour but de faire connaissance, de renforcer la collaboration et surtout, de souligner l'unité de doctrine de la FIFA. Puis fut organisé le test de condition physique. Lors de la course de 12 minutes, plusieurs arbitres parcoururent avec difficulté la distance minimum requise par la Commission des Arbitres. Quelques uns restèrent même nettement en-deçà de l'objectif. Mais comme leurs résultats obtenus dans les autres disciplines furent bons, voire très bons, la Commission décida de retenir les 29 arbitres et juges de touche en Equateur.

Les performances décevantes réalisées dans l'épreuve d'endurance ont différentes causes :

1. **Le facteur psychologique** chez beaucoup d'arbitres qui n'avaient encore jamais subi de test de condition physique à pareille altitude. D'autant que c'était la première fois que la FIFA les retenait pour une compétition s'inscrivant dans le cadre de la fédération internationale.

2. **La brièveté du temps d'acclimatation** (arrivée seulement 3 jours avant le déroulement du test de condition physique). Certains arbitres éprouvèrent plus de difficultés que d'autres (insommnies, dysfonctionnements de la digestion, entre autres). Les arbitres ou juges de touche qui avaient déjà dirigé des matchs à des altitudes et dans des conditions climatiques comparables (par exemple les matchs de qualification pour l'Amérique du Sud en Bolivie) s'adaptèrent plus rapidement.

3. **L'entraînement rigoureux** la veille du test de condition physique. Cet aspect ne doit pas être sous-estimé, car nombreux sont les arbitres qui, la veille d'un match, préfèrent s'accorder un repos prolongé ou choisissent une préparation individuelle mieux adaptée à leurs habitudes.

C'est cependant avec satisfaction que la FIFA prit acte du fait que malgré leurs performances partiellement insuffisantes lors de la course de 12 minutes, tous les arbitres étaient prêts à assumer leurs missions dès les premiers matchs du championnat U-17. Tant au plan physique qu'au plan psychique, ils satisfaisaient aux exigences élevées de la FIFA.

La collaboration entre les arbitres et les juges de touche fut foncièrement bonne, sauf à mentionner le problème toujours persistant de la maîtrise insuffisante de l'anglais. Bien que dans ses circulaires adressées aux fédérations, la FIFA ait insisté sur l'importance pour les arbitres d'acquérir des connaissances fondamentales de l'anglais, ce problème, une fois encore, ne fut pas résolu en Equateur. Dans la plupart des matchs, la collaboration entre l'arbitre et les juges de touche fut cependant exceptionnelle, même dans les cas où ils étaient originaires de continents différents.

L'application de la règle 12 fut conforme aux attentes. Les arbitres furent attentifs aux «sliding tackles», au fauchage de l'adversaire des deux pieds, et d'une manière générale, au jeu brutal. Quand les joueurs se rendirent compte de son application plus rigoureuse, le nombre des infractions diminua et atteignit des proportions acceptables.

En conclusion, la participation à ce tournoi peut être considérée comme un défi pour toute une jeune garde d'arbitres et de juges de touche. L'assistance et la préparation mises en oeuvre par la Commission des Arbitres et les coordinateurs locaux furent bonnes et ce, dans toutes les villes d'accueil. Une circonstance qui contribua à l'impression positive que donna le collège des arbitres au cours de ce Championnat du Monde U-17 pour la Coupe FIFA/JVC en Equateur.

Se nombraron catorce árbitros y quince jueces de línea para el 3er Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 por la Copa FIFA/JVC, celebrado del 3 al 20 de agosto de 1995 en Ecuador.

La repartición continental fue la siguiente:

Arbitros: Europa 4, AFC 2, Conmebol 3, CAF 2, Concacaf 2 y OFC 1.

Jueces de línea: Europa 3, AFC 3, Conmebol 3, CAF 3, Concacaf 3.

Los oficiales de partido llegaron el 29 de julio a Ecuador. El 30 y 31.7., el grupo asistió a un seminario de árbitros con la finalidad de conocerse mejor, trabajar juntos y, ante todo, para refrescar la «unidad de doctrina» de la FIFA. Además, se llevó a cabo la prueba de condición física, teniendo algunos árbitros ciertas dificultades para alcanzar la distancia mínima exigida por la Comisión de Arbitros en la carrera de 12 minutos. Algunos fallaron incluso rotundamente. Como los resultados en las demás disciplinas fueron buenos, o incluso muy buenos, la Comisión de Arbitros decidió mantener a todos los 29 oficiales de partido en Ecuador.

El desempeño negativo en el sector de la resistencia tuvo varios motivos:

1. **El factor sicológico:** dado que varios oficiales hasta la fecha no habían tenido que absolver una prueba de condición física en una altitud tal. Además, habían sido nombrados por primera vez por la FIFA para una competición de tal envergadura.

2. **El tiempo breve de aclimatación** (llegada solamente 3 días antes de las pruebas de condición física): algunos colegiados manifestaron más inconvenientes que otros (insomnio, indigestión, etc.). Aquellos árbitros y jueces de línea que habían dirigido partidos en condiciones climáticas similares (p.ej., en las eliminatorias para el Mundial Sub-17 en Sudamérica, Bolivia) se adaptaron con mayor facilidad a las circunstancias.

3. **El duro entrenamiento la noche antes de las pruebas:** este aspecto no debe ignorarse, ya que muchos oficiales prefieren descansar extensivamente antes de un partido importante o le dan importancia a una preparación individual, adaptada a sus hábitos personales.

Pese al rendimiento en parte insatisfactorio en la carrera de 12 minutos, la FIFA pudo constatar con satisfacción que todos los árbitros estuvieron a la altura de las expectativas en sus primeras actuaciones del Mundial Sub-17, tanto física como síquicamente.

La colaboración entre árbitros y jueces de línea fue buena, con excepción del problema persistente de la falta de suficientes conocimientos de la lengua inglesa. A pesar de que la FIFA exigiera mediante una circular a todas las asociaciones nacionales que los oficiales de partido deben disponer de conocimientos básicos del idioma inglés, éste no fue el caso en Ecuador. No obstante, la colaboración entre los oficiales de partido fue excelente en casi todos los encuentros, pese a que provinieran de diferentes continentes.

Se aplicó muy bien la Regla XII. Los árbitros sancionaron perfectamente las zancadillas, entradas con ambos pies y, en general, el juego brusco. Al notar la severidad de las sanciones, los jugadores optaron por reducir las infracciones, que luego alcanzaron un número aceptable.

En resumidas cuentas, la actuación de los colegiados en este torneo puede ser considerada como un desafío para el futuro de un grupo prometedor de jóvenes árbitros y jueces de línea. El cuidado y la preparación de los oficiales por parte de los miembros de la Comisión de Arbitros y de los coordinadores locales fue muy buena en todas las sedes – circunstancia que ha contribuido también a la impresión positiva general en el sector del arbitraje en el Campeonato Mundial Sub-17 por la Copa FIFA/JVC en Ecuador.

Vierzehn Schiedsrichter und fünfzehn Linienrichter erhielten ein Aufgebot für die 3. U-17-Weltmeisterschaft um den FIFA/JVC Pokal vom 3. bis 20. August 1995 in Ekuador.

Die kontinentale Aufteilung war wie folgt:

Schiedsrichter: Europa 4, AFC 2, Conmebol 3, CAF 2, Concacaf 2 und OFC 1. Linienrichter: Europa 3, AFC 3, Conmebol 3, CAF 3, Concacaf 3.

Die Spielleiter trafen am 29.7. in Ekuador ein. Am 30. und 31.7. besuchte die Gruppe das Schiedsrichterseminar, das zum Ziel hatte, die Spielleiter untereinander bekanntzumachen, miteinander zu arbeiten und insbesondere nochmals auf die «unité de doctrine» der FIFA hinzuweisen. Zudem gelangte der Fitness-Test zur Austragung. Im 12-Minuten-Lauf bekundeten einige Spielleiter Mühe, die von der Schiedsrichter-Kommission geforderte Mindestdistanz zu erreichen. Einige verfehlten die Marke sogar recht klar. Da die Resultate in den anderen Disziplinen gut bis sehr gut ausfielen, entschied die Kommission, dennoch alle 29 Schieds- und Linienrichter in Ekuador zu behalten.

Die enttäuschenden Leistungen im Ausdauerbereich haben verschiedene Gründe:

1. **Der psychologische Faktor** bei vielen Spielleitern, die noch nie auf einer solchen Höhe einen Fitnesstest zu bestehen hatten. Zudem wurden sie zum ersten Mal von der FIFA für eine Kompetition des Weltverbandes nominiert.

Performances in the short distances of the fitness tests were hardly affected by the altitude (here the start to the 50 m sprint) but many match officials suffered under the long-distance run.

Tandis que les conditions climatiques particulières restèrent sans effet négatif sur les sprints courts du test de condition physique (sur la photo: le départ du sprint de 50 mètres), un grand nombre d'arbitres connurent des problèmes d'endurance.

Mientras que las condiciones climáticas no influyeron casi nada en los pruebas de carrera de corta distancia (en la foto, la salida de los 50 metros), causaron dificultades a varios árbitros en la carrera de fondo.

Während die speziellen klimatischen Verhältnisse die Kurzstrecken des Fitnesstests kaum beeinträchtigten (im Bild der Start zum 50 Meter Sprint), hatten etliche Spielleiter bei der Ausdauerprobe mit Problemen zu kämpfen.

2. **Die kurze Akklimatisierungszeit** (Anreise nur 3 Tage vor der Durchführung des Fitness-tests). Einige Spielleiter hatten dabei mehr Mühe als andere (Schlaflosigkeit, Verdauungsstörungen u.a.m.). Diejenigen Schieds- oder Linienrichter, die in ähnlichen Höhenlagen und klimatischen Verhältnissen bereits Spiele geleitet haben (z.B. U-17-Qualifikation Südamerika in Bolivien) fanden sich schneller zurecht.

3. **Das harte Training am Vorabend des Fitness-Tests.** Dieser Aspekt darf nicht ausser acht gelassen werden, ziehen doch viele Spielleiter am Vorabend einer zu erbringenden Leistung eine ausgedehnte Ruhephase vor oder legen Wert auf eine individuelle und ihren Gewohnheiten entsprechende Vorbereitung.

Mit Befriedigung konnte die FIFA dann jedoch zur Kenntnis nehmen, dass trotz der zum Teil ungenügenden Leistungen im 12-Minuten-Lauf alle Schiedsrichter für ihre Einsätze in den ersten Spielen der U-17-Weltmeisterschaft bereit waren. Sowohl in physischer als auch in psychischer Hinsicht hielten sie den hohen Erwartungen stand.

Die Zusammenarbeit unter den Schieds- und Linienrichtern war grundsätzlich gut, mit Ausnahme eines noch immer existierenden Problems der fehlenden Englischkenntnisse. Obwohl die FIFA mittels Zirkularschreiben an die Nationalverbände alle Spielleiter aufforderte, sich Grundkenntnisse in Englisch zu verschaffen, war dies auch in Ekuador noch nicht der Fall. In den meisten Spielen war jedoch die Zusammenarbeit zwischen Schieds- und Linienrichtern ausgezeichnet, selbst dann, wenn diese aus verschiedenen Kontinenten kamen.

Der Umgang mit der Regel 12 war in Ordnung. Die Schiedsrichter wachten über die Sliding tackles, das beidfüssige Hineingrätschen und allgemein das rohe Spiel. Als die Spieler der verschärften Praxis gewahr wurden, verminderte sich die Zahl ihrer Verfehlungen und erreichte annehmbare Werte.

Zusammenfassend kann der Einsatz an diesem Turnier als Herausforderung für eine junge Garde von Schieds- und Linienrichter gewertet werden. Die Betreuung und Vorbereitung durch die Mitglieder der Schiedsrichterkommission und der lokalen Ko-ordinatoren auf die Einsätze war in allen Spielorten gut. Ein Umstand, der zum positiven Eindruck beitrug, der das Schiedsrichterwesen an der U-17-Weltmeisterschaft um den FIFA/JVC Pokal in Ekuador hinterliess.

REFEREES AND LINESMEN

Referees

UEFA		
IRVINE	Leslie	Northern Ireland
MELNICHUK	Vasily	Ukraine
STRAMPE	Hartmut	Germany
STUCHLIK	Fritz	Austria
AFC		
ASGARI	Hossein	Iran
HAJI YAAKUB	Nik Ahmad	Malaysia
CONMEBOL		
DA ROSA	José Luis	Uruguay
GONZALEZ CHAVEZ	Epfianio	Paraguay
ZAMBRANO ALCIVAR	Rogger	Ecuador
CAF		
BELQOLA	Said	Morocco
MOUNGUENGUI	Pierre Alain	Gabon
CONCACAF		
MARRUFO MENDOZA	Antonio	Mexico
RAMDHAN	Ramesh	Trinidad/Tobago
OFC		
TASKER	Barry Arthur	New Zealand

Linesmen

UEFA		
GIRALDEZ CARRASCO	Victoriano	Spain
RAUSIS	Laurent	Switzerland
SPITERI	Mark	Malta
AFC		
AL MUSAWI	Mohamed Ahmed	Oman
HASSONEH	Awni	Jordan
SARKAWI	Salikin	Singapore
CONMEBOL		
OLAGUE	Oscar Ruben	Argentina
SORIA QUISBERT	Oscar Rene	Bolivia
TERAN RIVERTO	Gilberto José	Venezuela
CAF		
BARKALLAH	Fethi	Tunisia
SALIE	Achmat	South Africa
TEWFIK	Mohammed	Egypt
CONCACAF		
TORRES ZUNIGA	Luis Fernando	Costa Rica
UMANZOR MURILLO	Osman Reinel	Honduras
VERGARA	Hector	Canada

Ecuador '95 – Medical Report

by Dr Antonio Losada, member FIFA Sports Medical Committee

Well before the start of this 3rd U17 World Championship, the FIFA Medical Committee sent out a circular to all participating teams concerning the climatic conditions in Ecuador. The information contained in this document referred to such factors as the altitude of the venues, the climate, time differences, possible nutritional problems (loss of liquid during the acclimatisation phase) and recommendations about preventive measures that could help avoid health problems.

This allowed all the teams sufficient time to prepare and to make the necessary medical arrangements. All the delegations put a lot of emphasis on proper medical assistance being available, and with one exception every team had at least one doctor and a physiotherapist in attendance. Two teams in fact brought along a psychologist as well.

The teams' medical staff received extra support from the medical department of the local organisation committee. In every venue appropriate personnel and equipment were put at the disposal of FIFA and the participating teams. In the stadiums themselves, the Red Cross took on the responsibility for providing medical attention for players, officials and spectators. The majority of the delegations present expressed satisfaction with the infrastructure provided, the organisation and efficiency of medical services and general logistics, as well as with the food and accommodation.

The sporting behaviour of all the teams taking part meant that there were practically no serious injuries. In training, one German player broke a finger; a Portuguese player broke his big toe; six of the Australian squad went down with digestive problems accompanied by fever, but recovered quickly and were able to continue to play without any problem.

Nearly all the teams were well acclimatised by the start of the tournament. Some of them had spent 10 to 14 days in Colorado in the USA, some had arrived very early in Ecuador. Others did their preparation at home or in altitude camps in Europe. For players of this age group, adjustment is very rapid, which contrasts with the referees, some of whom had more serious problems in this respect. In addition, most of the players had undergone thorough medical testing before the competition began, so that any possible risks could be avoided.

The practice of carrying injured players off on a stretcher proved its worth again and kept interruptions due to injuries to a minimum. However, some team doctors had expressed initial concern over the fact that the medical assistants could possibly be lifting a player on to a stretcher before his own team officials had had a chance to examine him and make a diagnosis.

As part of the fair play campaign promoted by FIFA and the host country, drug tests were carried out during the group games and throughout the knockout stage of the tournament, but every one proved to be negative.

In summary, it can be said that the medical services in Ecuador were well organised and played a significant role in making this a successful competition.

Avant le commencement du 3e Championnat du Monde U-17, la Commission de Médecine Sportive de la FIFA a insisté auprès de toutes les fédérations nationales participantes sur les conditions climatiques particulières qui règnent en Equateur. La circulaire correspondante rassemblait un bon nombre d'informations sur l'altitude des villes d'accueil, le climat, les décalages horaires, les problèmes éventuels en matière de nutrition (déshydratation dans la phase d'acclimatation), ainsi que des recommandations relatives aux mesures de précaution à prendre contre les dangers pouvant menacer la santé.

Ainsi, toutes les équipes disposèrent de suffisamment de temps pour se préparer et pour prendre toutes les mesures prophylactiques qui s'imposaient. L'assistance médicale revêtit donc pour toutes les délégations une importance considérable. A une seule exception près, toutes les équipes s'étaient assuré le concours d'au moins un médecin et un physiothérapeute. Deux équipes avaient engagé de surcroît un psychologue pour assister leurs joueurs.

L'assistance médicale de chaque équipe bénéficiait en outre du renfort de la section médicale du Comité Organisateur local. Dans chaque ville d'accueil, les équipes et la FIFA disposaient du personnel correspondant et des installations nécessaires. Dans les stades, c'est la Croix Rouge qui avait la charge du service médical affecté aux joueurs, au personnel d'encadrement et aux spectateurs. Les délégations, dans leur majorité se montrèrent satisfaites de l'infrastructure mise en place, de l'organisation et des performances du dispositif médical et logistique, ainsi que de leur hébergement et de leur ravitaillement.

MEDICAL REPORT

Injured players had to be treated off the field in Ecuador as well. After initial difficulty, the work between first-aid personnel and team doctors improved steadily.

En Equateur également, les joueurs blessés durent se faire soigner en dehors du terrain. Après des débuts difficiles, la collaboration entre les secouristes et les médecins des équipes s'améliora de match en match.

Los jugadores lesionados tenían que ser tratados fuera del terreno de juego también en Ecuador. Tras algunas dificultades iniciales, mejoró claramente la colaboración entre el personal sanitario y los médicos de equipos.

Auch in Ekuador mussten verletzte Spieler ausserhalb des Spielfeldes behandelt werden. Nach anfänglichen Schwierigkeiten klappte die Zusammenarbeit zwischen Sanitätern und Mannschaftsärzten immer besser.

Le fair-play dont firent preuve toutes les équipes contribua à ce qu'il n'y eut aucune blessure grave. Un joueur allemand se fractura le doigt à l'entraînement ; un Portugais se cassa l'orteil. Par ailleurs, six Australiens souffrirent d'une grippe intestinale accompagnée de vomissements, mais ils purent s'en remettre rapidement et poursuivre le tournoi sans séquelles.

Presque toutes les équipes s'étaient bien acclimatées avant le début du tournoi. Plusieurs délégations effectuèrent un séjour de 10 à 15 jours aux USA (Colorado), ou programmèrent leur arrivée très tôt en Equateur. D'autres se préparèrent dans leur pays d'origine ou par des stages en altitude en Europe. Chez les joueurs de cette classe d'âge, principalement, l'adaptation à de nouvelles conditions climatiques s'effectue du reste très rapidement. Au contraire des arbitres, parmi lesquels certains furent confrontés à des problèmes non négligeables. La plupart des équipes avaient par ailleurs fait subir au préalable à leurs joueurs des examens médicaux pour éliminer d'emblée tout risque pour leur santé.

La mesure selon laquelle tout joueur blessé devait quitter le terrain sur une civière fut à nouveau probante, et contribua à réduire au minimum les arrêts de jeu dus aux blessures. Toutefois, plusieurs médecins d'équipes se montrèrent inquiets que les brancardiers allongent le blessé sur la civière avant que le soigneur ait pu le rejoindre et procéder à un premier diagnostic.

Tous les contrôles antidopage effectués dans le cadre de la campagne en faveur du fair-play menée conjointement par la FIFA et le pays organisateur se révélèrent négatifs, aussi bien lors des matchs de groupes que lors des matchs du second tour.

En conclusion, on peut retenir que l'assistance médicale pratiquée en Equateur était bien organisée et qu'elle a contribué pour une part importante au bon déroulement du tournoi.

Antes del Mundial Sub-17, la Comisión de Médecina la deportiva de la FIFA informó a todas las asociaciones nacionales participantes sobre las condiciones climáticas especiales en Ecuador. La circular contenía amplias informaciones sobre la altitud de las sedes, el clima, el desfase horario, posibles problemas relacionados con la alimentación (deshidratación en la fase de aclimatación), así como recomendaciones relativas a las medidas de previsión contra los perjuicios de la salud.

Por consiguiente, todos los equipos tuvieron suficiente tiempo para prepararse adecuadamente y tomar las previsiones médicas necesarias. El cuidado médico tuvo una importancia muy grande en todas las delegaciones.

Con excepción de un único equipo, todos los demás participantes viajaron con al menos un médico y un fisioterapeuta a Ecuador. Dos equipos contaron también con la asistencia de un sicólogo.

El cuidado médico individual fue apoyado por el departamento médico del Comité Organizador local. En todas las sedes hubo personal e instalaciones sanitarias correspondientes a disposición de cada equipo y la FIFA. En los estadios, la Cruz Roja se encargó del servicio médico para jugadores, delegados y espectadores. La mayoría de las delegaciones estuvo satisfecha con la infraestructura, organización y capacidad de los preparativos médicos y logísticos, así como con el hospedaje y alimentación.

La actitud deportiva de los equipos evitó prácticamente todo tipo de lesiones graves. Durante el entrenamiento, un jugador alemán se fracturó un dedo de la mano y un futbolista portugués se rompió un dedo del pie. Seis australianos se quejaron de problemas estomacales con vómito y fiebre, pero se repusieron muy pronto y pudieron continuar jugando.

Casi todos los equipos llegaron bien adaptados a las condiciones climáticas. Algunas delegaciones estuvieron entre 10 y 14 días en EEUU (Colorado) o viajaron con anticipación a Ecuador. Otras se prepararon en sus propios países o en lugares a gran altitud en Europa. Los jugadores de esta categoría de edad se adaptan fácilmente a nuevas condiciones. Por el contrario, los árbitros manifestaron ciertos problemas de adaptación. En la mayoría de los equipos, los jugadores se sometieron a exámenes médicos antes del campeonato para prevenir cualquier riesgo.

La evacuación de jugadores lesionados en camilla dio nuevamente buenos resultados y propició una reducción notable en el número de interrupciones debidas a lesiones. No obstante, algunos médicos de equipo objetaron que los asistentes médicos colocaran a los jugadores lesionados en las camillas sin esperar a que llegara el médico del equipo correspondiente para establecer un primer diagnóstico.

Como parte de la campaña fairplay de la FIFA y del país organizador, se realizaron controles de dóping, todos con resultados negativos, en los partidos de grupo y en los encuentros de la segunda vuelta.

En conclusión se puede señalar que el servicio médico en Ecuador estuvo muy bien organizado y contribuyó mucho a la realización exitosa del campeonato.

Alle teilnehmenden Nationalverbände wurden im Vorfeld der dritten U-17-Weltmeisterschaft von der Sportmedizinischen Kommission der FIFA auf die speziellen klimatischen Verhältnisse Ekuadors hingewiesen. Das Zirkular umfasste Informationen über die Höhenlage der Spielorte, Klima, Zeitunterschiede, mögliche Probleme punkto Ernährung (Flüssig-keitsverlust in der Akklimatisierungsphase) sowie Empfehlungen über Vorbeugungsmassnahmen gegen gesundheitliche Gefahren.

Somit hatten alle Mannschaften genügend Zeit, sich vorzubereiten und die notwendigen medizinischen Vorkehrungen zu treffen. Die ärztliche Betreuung hatte dann auch bei allen Delegationen einen hohen Stellenwert. Mit der Ausnahme einer Mannschaft reisten alle mit mindestens einem Doktor und einem Physiotherapeuten an. Bei zwei Teams gehörte auch ein Psychologe zum Betreuerstab.

Unterstützt wurde die individuelle ärztliche Versorgung durch die medizinische Abteilung des Lokalen Organisationskomitees. In jedem Spielort standen den Mannschaften und der FIFA entsprechendes Personal und Installationen zur Verfügung. In den Stadien war das Rote Kreuz für den medizinischen Dienst an Aktiven, Betreuern und Zuschauern verantwortlich. Die Mehrzahl der Delegationen zeigten sich befriedigt von der vorhandenen Infrastruktur, der Organisation und Leistungsfähigkeit des medizinischen und logistischen Dispositivs sowie der Unterkunft und Verpflegung.

Das faire Verhalten aller Mannschaften trug dazu bei, dass schwere Verletzungen praktisch ausblieben. Im Training erlitt ein deutscher Spieler einen Fingerbruch; ein Portugiese brach sich die grosse Zehe. Zudem klagten sechs Australier über fiebrige Verdauungsstörungen mit Erbrechen; sie erholten sich jedoch schnell wieder und setzten das Turnier ohne Probleme fort.

Fast alle Mannschaften konnten das Turnier gut akklimatisiert beginnen. Einige Delegationen verbrachten 10 bis 14 Tage in den USA (Colorado) oder reisten sehr früh in Ekuador an. Andere führten die Vorbereitung im Heimatland oder in Höhenlagen Europas durch. Vor allem bei Spielern dieser Altersklasse geschieht die Anpassung an neue Verhältnisse ohnehin recht schnell. Im Gegensatz zu den Schiedsrichtern, bei denen einige mit grösseren Problemen zu kämpfen hatten. Bei den meisten Teams wurden die Spieler zudem im Vorfeld des Wettbewerbs auf ihren Gesundheitszustand untersucht, um jegliches Risiko auszuschalten.

Das Wegtragen von verletzten Spielern mit Tragbahren bewährte sich erneut und führte dazu, dass Spielunterbrüche wegen Verletzungen auf ein Minimum beschränkt wurden. Allerdings äusserten sich einige Teamärzte zu Beginn besorgt darüber, dass die medizinischen Hilfskräfte die Spieler jeweils auf die Trage hoben, bevor die Mannschaftsbetreuer selber dazu kamen und eine erste Diagnose stellen konnten.

Als Teil der Fairplay-Kampagne der FIFA und des Veranstalterlandes wurden sowohl in den Gruppenspielen als auch in den Partien der zweiten Runde Dopingkontrollen durchgeführt, die alle negative Ergebnisse brachten.

Abschliessend darf festgehalten werden, dass der medizinische Dienst in Ekuador gut organisiert war und an der erfolgreichen Durchführung des Wettbewerbs erheblichen Anteil hatte.

General Organisation

by Walter Gagg, director of FIFA's Sport Division

The third U17 World Championship held in the superb Andean beauty of Ecuador was a continuation of the competition started in 1985 for the youngest age category. The first three events in this series were recorded as world tournaments, but starting in 1991 (Italy) the title of a world championship was awarded. In 1993 the competition had been held in Japan, and now it was south America's turn to host the best young players in the world (in fact Ecuador had been the intended venue in 1991, but for well-known reasons the competition then had to be called off at short notice).

Although some of the host cities did not give a totally positive impression even shortly before the tournament began, the local organisation committee remained convinced that all the preparatory work would be completed before the starting date. Their faith in the improvisational skills of Latin America proved justified, and the first matches were played on schedule on 3 and 4 August 1995, under good conditions. But to offer unrestricted praise to the organisers would be going too far. Although most of the committee members were engaged heart and soul in the venture, there were still too many minor problems and organisational hitches that gave rise to unnecessary tension and nervousness.

Stadiums

The 32 games were played in six stadiums, each in a different city. The first round matches took place in the highlands of Ecuador, in the capital Quito and the mountain towns of Cuenca, Ibarra and Riobamba, while the second round and the finals were played at sea level in Portoviejo and Guayaquil.

The infrastructure was rated on the whole between good and very good, even though just a few weeks before the kick-off date some of the work was behind schedule to an extent that gave rise to doubts that it would be finished in time. However, the repeated promises of the organisation committee members were turned into deeds; the changing rooms were equipped with the necessary facilities, the media quarters were ready for occupation and the pitches themselves were up to the standard required for high quality football. The training pitches available also met the strict requirements set down by FIFA. However, for future competitions, early checks will have to be made to avoid the uncertainty that prevailed almost until the competition began..

Transport

Despite the difficult driving along unbelievably twisty mountain roads and the traffic problems in Guayaquil, the transport side of the tournament functioned perfectly. The teams used either buses or chartered planes, with officials and referees travelling in good quality private cars or on scheduled flights.

However, events were overshadowed by the death of one of the drivers provided by the local organisation committee. When FIFA's base was moved from Quito to Guayaquil, a number of vehicles were involved in the transfer. For reasons that have not yet been cleared up, the driver assigned to the deputy general secretary of FIFA lost control of his vehicle and plunged off the road. We would like to offer his widow and his four children our deepest sympathy. Although money cannot compensate for the loss of a husband and father, FIFA has given financial support to the unfortunate family.

Accommodation and Food

In terms of accommodation and food great differences in quality were noticeable, so that not all the delegations had only words of praise for the choice of hotels that had been made for them. The health and well-being of all the players, delegations and match officials is of great importance, and more attention must be paid to this in the future.

Safety

This was another competition which was fortunately not affected by any unruly behaviour or hooliganism. The measures put into force by the government left no room for unpleasant behaviour, and not a single incident was reported to us from any of the six venues.

However, inside the stadiums the security measures were not all that they might have been. Again and again unauthorised persons and/or media representatives were allowed access to areas that should have been exclusive to the players and the match officials.

Final comments

The country of Ecuador itself, with its colourful cities, its hospitable people with their enormous enthusiasm for football, will long be

remembered by those who took part and will go down in football history.

In addition to the new rules which came into effect on 1 July 1995, two new ideas were tried out; one a repeat trial (time-out) and the other quite new (availability of extra balls around the pitch). Although the time-out did not find favour with all the experts, the extra ball idea did. This experiment had already been tried at the Women's World Cup in Sweden, and with no other change in the rule it led to an increase in playing time of about 10 minutes per game, or in total about 3 1/2 hours for the whole tournament based on games of 90 minutes. This trial is definitely worth repeating (and in fact the Swedish Association has been using this idea for years).

The uncomplicated and uncalculating style of play shown by these youngsters, not too tied down by tactical considerations, was a breath of fresh air for football fans. The sheer delight in playing shown by the winners, Ghana, the individual skills of the Nigerians, the delicate balance between skill and tactics shown by Argentina, the rhythm of the Brazilians' attacks and the exciting wing play of the surprising Oman team, showed everyone what joy there is in the game and that there is no need to worry about the future – it is safe in the hands of young players like these. Good football, played by skillful and sporting players will continue to demonstrate the strength of the world's number one sport.

Le troisième Championnat du Monde U-17, qui fut organisé dans ce magnifique pays de la Cordillière des Andes qu'est l'Equateur, s'inscrit dans la série de tournois organisés pour la première fois en 1985 pour la plus jeune classe d'âge. Tandis que les trois premières éditions, de 1985 à 1989, constituèrent, historiquement parlant, des tournois mondiaux, cette compétition gagna à partir de 1991 son titre de noblesse. Après le tournoi Japon 1993, ce fut le tour de l'Equateur d'accueillir les meilleurs footballeurs U-17 du monde, après que ce pays des Andes eut dû renoncer à son organisation en 1991 pour les raisons que l'on sait.

Bien qu'un certain nombre de villes d'accueil n'aient pas laissé, à la veille du tournoi, une impression des plus positives, les responsables du Comité Organisateur local étaient convaincus que tous les préparatifs pourraient être achevés avant la cérémonie d'ouverture. La confiance qui fut accordée aux capacités d'improvisation des Latino-Américains se révéla justifiée, puisque les premiers matchs purent se dérouler, les 3 et 4 août 1995, dans de bonnes conditions. Il serait cependant déplacé d'adresser à cet égard aux organisateurs des compliments sans réserves. Même si la plupart des membres du Comité Organisateur ont fait preuve de l'engagement physique et moral le plus total, trop d'inepties et carences dans l'organisation furent à l'origine de fébrilité et de nervosité.

Les stades

Les 32 matchs se disputèrent dans les stades de six villes différentes. La phase préliminaire se déroula en altitude, dans la capitale Quito ainsi que dans les villes des Andes de Cuenca, Ibarra et Riobamba. Les matchs du second tour et la finale eurent lieu au niveau de la mer, à Portoviejo et à Guayaquil, un port maritime.

L'infrastructure peut être considérée comme bonne voire très bonne si l'on tient compte du fait qu'en raison des retards intervenus quelques semaines seulement avant le coup d'envoi, il parut imparable que les travaux d'aménagement des installations sportives fussent achevés à temps. Par bonheur, les promesses répétées faites par le Comité Organisateur purent être tenues ; les tribunes furent achevées, les vestiaires disposèrent des aménagement exigés, les locaux destinés aux représentants des médias furent prêts, et l'aménagement des terrains de jeu permettait des rencontres d'un bon niveau technique. Les terrains d'entraînement également satisfaisaient aux exigences élevées de la FIFA. Dans ce contexte, il est cependant à noter qu'à l'avenir, il faudra prévoir des contrôles suffisamment tôt pour ne pas rester dans l'incertitude, presque jusqu'au début des compétitions, sur l'état d'avancement des travaux.

Les transports

Malgré les routes de montagnes difficilement carrossables et tout en lacets, d'une part, et les difficultés de circulation dans la ville de Guayaquil, les problèmes relatifs au transport ont été résolus à la perfection. Les équipes se déplaçaient en cars ou en avions charters, tandis que les officiels et les arbitres avaient de bonnes voitures particulières ou des avions de ligne à leur disposition pour se rendre dans les villes d'accueil.

Malheureusement, l'accident mortel qui coûta la vie à l'un des chauffeurs mis à disposition par le Comité Organisateur local assombrit le déroulement du tournoi, qui fut pour le reste très agréable. Du fait du transfert du siège provisoire de la FIFA de Quito à Guayaquil, un grand nombre de véhicules durent rejoindre le port de Guayaquil. A cette occasion, le chauffeur personnel du Secrétaire général adjoint de la FIFA perdit, pour des raisons non encore élucidées, la maîtrise de son véhicule et tomba dans un ravin. A cet endroit, nous adressons une fois encore nos sincères condoléances à sa veuve, qui est aussi mère de quatre enfants. Bien que l'argent ne puisse compenser la perte de son mari et du père, la FIFA s'est immédiatement montrée généreuse à l'égard de cette famille frappée par le destin.

The Brazilians in their living quarters: unfortunately not every team, referee or delegate felt as much as home as the South Americans here in Ibarra.

Les Brésiliens dans leurs quartiers: Malheureusement, toutes les équipes, tous les arbitres et tous les officiels n'ont pas apprécié leur hébergement comme les Brésiliens, ici à Ibarra.

Los brasileños en su lugar de alojamiento. Lamentablemente no todos los equipos, delegados y oficiales de partido se sitieron tan a gusto en sus sedes como los brasileños aquí en Ibarra.

Die Brasilianer in ihrer Unterkunft: Leider fühlten sich nicht alle Mannschaften, Spielleiter und Delegierte so wohl wie die Südamerikaner hier in Ibarra.

Hébergement et ravitaillement

Malheureusement, la qualité de l'hébergement et du ravitaillement a présenté selon les lieux de telles différences que l'on ne peut féliciter sans réserves les instances responsables du choix des hôtels pour les équipes et les officiels. La santé et le bien-être de tous les acteurs, y compris des arbitres et des juges de touche, sont d'une importance capitale, et doivent à l'avenir faire l'objet d'une attention accrue.

Sécurité

Ce tournoi fut totalement épargné par les fauteurs de troubles et les hooligans. Les mesures de sécurité prises par le gouvernement ne laissèrent pas d'opportunités aux éléments perturbateurs, si bien qu'on ne nous signala pas le moindre incident, et ce, dans aucune des six villes d'accueil.

Conclusions

L'Equateur et ses villes aux mille couleurs, avec ses habitants conviviaux et leur immense intérêt pour le football resteront à jamais gravés dans la mémoire de tous les participants, et dans l'histoire de ce tournoi.

Outre les modifications intervenues depuis le 1.7.1995 dans le règlement, deux autres expériences ont été tentées, que ce soit à titre répétitif (Time Out) ou que ce soit une innovation (distribution de ballons supplémentaires aux jeunes ramasseurs de balles postés tout autour du terrain). Tandis que le «Time Out», la distribution de ballons aux jeunes ramasseurs a constitué une expérience probante. Cette expérience avait du reste été pratiquée avec succès lors de la Coupe du Monde féminine en Suède. Sans avoir à modifier le règlement, on a ainsi accru de presque 10 minutes la durée effective du jeu, soit, sur l'ensemble du championnat, un gain de 3 jeux 1/2 de 90 minutes. Cette expérience mérite absolument d'être poursuivie; la fédération suédoise pratique depuis des années cette méthode avec beaucoup de succès.

Le style vivifiant des matchs, dans lesquels le calcul et les impératifs tactiques alambiqués n'entrent pas encore en ligne de compte, a fait battre plus fort le coeur des amis du football. Le plaisir affiché dans son jeu par le champion du monde, le Ghana, la technicité individuelle des Nigériens, l'harmonie technique et tactique entre les blocs de l'équipe d'Argentine, les actions offensives très rythmées des Brésiliens ou les attaques fulgurantes sur les ailes des surprenants joueurs de l'Oman nous ont apporté la certitude que cette classe d'âge, qui représente en même temps l'avenir de notre football, nous réserve encore beaucoup de plaisir, et que nous n'avons pas de soucis à nous faire pour la santé et le développement ultérieur du football. Le football de qualité, pratiqué par des joueurs de qualité, continuera à l'avenir de démontrer dans le monde entier la force du sport numéro un.

El tercer Campeonato Mundial Sub-17, disputado en el hermoso país andino Ecuador, fue la continuación de la competición disputada por primera vez en 1985 en la categoría de juveniles más jóvenes. Mientras que de 1985 a 1989 era considerada aún un torneo mundial, a partir de 1991 (Italia) la competición obtuvo su «título de nobleza». Tras Japón 1993, le tocaba ahora a Ecuador recibir a los mejores futbolistas sub-17 del mundo, después de que el país andino tuviera que rechazar a última hora el campeonato en 1991 por razones conocidas.

Aunque algunas sedes no ofrecieran una impresión muy convincente todavía poco antes del comienzo del torneo, los responsables del Comité Organizador local estaban totalmente convencidos de que los trabajos preparatorios estarían finalizados para el día de la inauguración. La confianza depositada en la capacidad

de improvisación sudamericana fue justificada cuando los días 3 y 4 de agosto pudieron disputarse los primeros partidos en buenas condiciones. No obstante, sería un error elogiar sin reservas a los organizadores, ya que, pese a que los miembros del Comité Organizador local se entregaran con cuerpo y alma a la causa, hubo demasiadas incoherencias y brechas en la organización, lo cual condujo a un trajín y nerviosismo innecesarios.

Estadios

Los 32 partidos se disputaron en seis ciudades y el mismo número de estadios. La primera fase se jugó en el altiplano, es decir, en la capital Quito y en las ciudades andinas Cuenca, Ibarra y Riobamba. La segunda ronda y las finales se jugaron a nivel del mar en Portoviejo y en la ciudad portuaria de Guayaquil.

La infraestructura fue muy buena, incluso óptima, después que pocas semanas antes de la inauguración se tuvieran aún grandes dudas en cuanto a la finalización puntual de las obras en los lugares de partidos. Afortunadamente, se cumplieron las repetidas promesas de los miembros del Comité Organizador local. Las tribunas estaban listas, los vestuarios disponían de la infraestructura deseada, las localidades de los representantes de la prensa estaban a disposición de los usuarios y los terrenos de juego estaban en buenas condiciones. Asimismo, los campos de entrenamiento correspondían a las exigencias de la FIFA. Al respecto debemos señalar que, en el futuro, tendrán que realizarse suficientes inspecciones anticipadamente en las competiciones venideras para evitar vivir momentos de tal incertidumbre como los experimentados en Ecuador en cuanto al estado de las obras poco antes del comienzo del torneo.

Transporte

Pese a las dificultosas carreteras andinas serpenteadas y los problemas del tráfico en Guayaquil, el transporte fue solucionado óptimamente. Los equipos fueron transportados en omnibuses o vuelos charter, los funcionarios oficiales y los árbitros llegaron a sus respectivos destinos en muy buenos coches privados o vuelos regulares.

Lamentablemente, el accidente mortal de uno de los choferes puestos a disposición por el Comité Organizador local ensombreció el buen desarrollo de este torneo. Debido a la mudanza de la sede principal de la FIFA de Quito a Guayaquil, la mayor parte de los vehículos tuvo que desplazarse también a la ciudad portuaria. En este viaje, el chofer personal del Secretario General Adjunto de la FIFA perdió el control sobre su vehículo por razones desconocidas y se precipitó barranco abajo. Deseamos expresar nuevamente nuestro profundo sentido pésame a la viuda y madre de cuatro hijos. A pesar de que el dinero no puede compensar nunca la pérdida de un cónyuge y padre, la FIFA ayudó financieramente a la familia del difunto en Ecuador.

Hospedaje y alimentación

Desafortunadamente, entre una y otra sede hubo una gran diferencia cualitativa en el hospedaje y la alimentación, de modo que las instancias responsables de la elección de los hoteles para los equipos y las delegaciones no merecen un elogio ilimitado. La salud y el bienestar de todos los jugadores, árbitros y jueces de línea son decisivos y deberán tenerse más en cuenta en el futuro.

Seguridad

También este torneo estuvo totalmente libre de gamberros y disturbios. Las medidas de seguridad tomadas por el gobierno previnieron todo tipo de desórdenes y no se registró ni un incidente negativo en ninguna de las seis sedes.

Por otra parte, el orden en los estadios y en los alrededores de los jugadores y oficiales de partido no fue satisfactorio. Siempre solían encontrarse personas y/o representantes de los medios de comunicación no autorizados en lugares donde se debía garantizar la privacidad de equipos y colegiados.

Observaciones finales

Ecuador y sus coloridas ciudades, sus hospitalarios habitantes y su gran pasión por el fútbol quedarán grabados para siempre en la memoria de todos los participantes y entrarán en la historia de este torneo.

Dos experimentos con las Reglas de Juego volvieron a someterse a prueba: el tiempo muerto y el sistema de balones adicionales, para los niños recogebalones alrededor del terreno a fin de agilizar el juego. Mientras que el tiempo muerto no tuvo una gran resonancia entre todos los técnicos, la entrega de balones adicionales a los niños recogebalones dio un buen resultado. Este experimento había sido sometido a prueba con éxito también en el Mundial Femenino en Suecia de este año. Sin necesidad de tener que modificar las Reglas, se consiguió alargar así el tiempo efectivo de juego en cerca de 10 minutos por partido, lo que equivale a más de 3 partidos y medio de 90 minutos de duración en todo el Mundial Juvenil Sub-17. Este experimento debe continuar en el futuro. La Asociación Sueca de Fútbol aplica este método con resultados muy positivos desde hace varios años.

Los magníficos partidos disputados, aún libres de grandes influencias tácticas, entusiasmaron enormemente a los espectadores. La gran alegría de juego del campeón mundial Ghana, la perfecta táctica individual de los nigerianos, la soberbia sincronización técnica y táctica de las diferentes líneas en el conjunto argentino, las rítmicas acciones ofensivas de los brasileños o los vertiginosos desbordamientos por las bandas de los jóvenes omaníes, nos han dado la certeza de que esta categoría –el gran futuro de nuestro fútbol– nos deparará muchas alegrías en el futuro y que no debemos temer por el sano desarrollo del fútbol. El buen fútbol, practicado por buenos futbolistas, demostrará también en el futuro la gran potencia del deporte número uno en todo el mundo.

Die dritte U-17-Weltmeisterschaft im wunderschönen Andenland Ekuador war die Fortsetzung des im Jahre 1985 erstmals durchgeführten Wettbewerbs für die jüngste Alterskategorie. Während die drei ersten Austragungen von 1985 bis 1989 noch als Weltturniere in die Geschichte eingingen, erhielt diese Kompetition ab 1991 (Italien) seinen «titre de noblesse». Nach Japan 1993 war es nun an Ekuador, die weltbesten U-17-jährigen Fussballer zu empfangen, nachdem das Andenland 1991 aus bekannten Gründen

kurzfristig auf die Durchführung verzichten musste.

Obwohl einige Spielorte bis kurz vor Beginn des Turniers nicht uneingeschränkt positive Eindrücke hinterliessen, waren die Verantwortlichen des Lokalen Organisations-Komitees jederzeit davon überzeugt, dass alle Vorbereitungsarbeiten bis zum Eröffnungstag abgeschlossen sein würden. Das Vertrauen in die Improvisationsfähigkeiten der Lateinamerikaner wurde gerechtfertigt, konnten doch am 3. und 4.8.1995 die ersten Partien unter guten Bedingungen durchgeführt werden. Den Organisatoren dafür uneingeschränktes Lob auszusprechen, wäre jedoch verfehlt. Wohl waren die meisten OK-Mitglieder mit Leib und Seele bei der Sache, zuviele Ungereimtheiten und Lücken im organisatorischen Bereich trugen aber zu unnötiger Hektik und Nervosität bei.

Stadien

Die 32 Spiele wurden in sechs Städten und ebensovielen Stadien durchgeführt. Die erste Phase gelangte im Hochland Ekuadors, in der Hauptstadt Quito sowie in den Andenstädten Cuenca, Ibarra und Riobamba zur Austragung, die Spiele der zweiten Runde und der Finals sodann auf Meereshöhe in Portoviejo und der Hafenstadt Guayaquil.

Die Infrastruktur durfte mehrheitlich als gut bis sehr gut bezeichnet werden, nachdem infolge Verzögerungen noch wenige Wochen zuvor an einer termingerechten Instandstellung der Sportstätten gezweifelt werden musste. Glücklicherweise wurden die wiederholten Versprechungen der OK-Mitglieder umgesetzt; die Tribünen waren fertiggestellt, die Umkleidekabinen verfügten über die verlangten Infrastrukturen, die Räumlichkeiten für die Medienvertreter waren bezugsbereit und auch die Spielfelder liessen technisch gute Spiele zu. Auch die zur Verfügung stehenden Trainingsplätze genügten den hohen Ansprüchen der FIFA. In diesem Zusammenhang ist dennoch festzuhalten, dass für zukünftige Wettbewerbe frühzeitige Kontrollen gemacht werden müssen, um nicht bis fast zum Beginn des Wettbewerbs über den Stand der Arbeiten im Ungewissen zu bleiben.

Transport

Trotz der einerseits sehr schwierigen und ungemein kurvenreichen Bergstrassen sowie der Verkehrsproblemen in Guayaquil wurde das Transportwesen in perfekter Manier gemeistert. Beförderungsmittel für die Teams waren Busse oder Charterflugzeuge, die Offiziellen und Schiedsrichter wurden mit guten Privatautos oder mit Linienflügen zu den Spielorten gebracht.

Leider überschattete der tödliche Unfall eines der vom Lokalen Organisations-Komitee zur Verfügung gestellten Fahrers den sonst erfreulichen Verlauf des Turniers. Durch die Verlegung des Hauptquartiers der FIFA von Quito nach Guayaquil mussten ein grosser Teil der Fahrzeuge nach der Hafenstadt gebracht werden. Dabei verlor der persönliche Chauffeur des stellvertretenden Generalsekretärs der FIFA aus auch heute noch nicht geklärten Gründen die Herrschaft über sein Gefährt und stürzte in einen Abgrund. Der Witwe und Mutter von vier Kinder möchten wir an dieser Stelle nochmals unser aufrichtiges Beileid aussprechen. Obwohl Geld den Verlust des Ehegatten und Vaters nicht kompensieren kann, hat die FIFA die leidgeprüfte Familie noch in Ekuador finanziell unterstützt.

Unterkunft und Verpflegung

Leider waren die Qualitätsunterschiede in Bezug auf Unterkunft und Verpflegung grossen Schwankungen unterworfen, so dass den für die Wahl der Hotels verantwortlichen Instanzen von Mannschaften und Offiziellen nicht uneingeschränktes Lob gezollt werden konnte. Die Gesundheit und das Wohl aller Akteure, Schieds- und Linienrichter inbegriffen, sind von entscheidender Bedeutung und müssen inskünftig wieder in vermehrtem Masse beachtet werden.

Sicherheit

Auch dieser Wettbewerb blieb von Unruhestiftern oder Hooligans vollständig verschont. Die von der Regierung getroffenen Sicherheitsvorkehrungen liessen solchen Übeltätern keinen Spielraum zu und es wurde uns kein einziger negativer Vorfall aus den sechs Spielorten gemeldet.

Hingegen kann die Ordnung innerhalb des Stadions und im Umfeld der Spieler- und Schiedsrichterkabinen nicht als optimal bezeichnet werden. Noch und noch hielten sich unbefugte Personen und/oder Vertreter der Massenmedien dort auf, wo die Privatsphäre von Mannschaften und Spielleiter geschützt werden sollte.

Schlussbemerkungen

Ekuador und seine farbenfrohen Städte, seine gastfreundlichen Einwohner und deren unendliches Interesse am Fussball werden allen Beteiligten in unvergesslicher Erinnerung bleiben und in die Geschichte dieses Wettbewerbs eingehen.

Zu den seit 1.7.1995 in Kraft getretenen Spielregeländerungen wurden erneut zwei neue Anpassungen vorgenommen, sei dies als Test-Wiederholung (Time Out) oder als neuer Test (Abgabe von zusätzlichen Bällen an die rund um das Spielfeld postierten Ballbuben). Während das Time Out bei vielen Technikern nicht auf die grosse Gegenliebe stiess, hat sich die Abgabe von Bällen an die Ballbuben bewährt. Dieses Experiment wurde schon anlässlich der Frauen-Weltmeisterschaft in Schweden erfolgreich praktiziert. Ohne Änderung der Spielregeln wurde dadurch die effektive Spielzeit um fast 10 Minuten pro Spiel verlängert, ein Gewinn auf die gesamte Weltmeisterschaft von mehr als 3 1/2 Spielen zu 90 Minuten. Der Versuch sollte unbedingt weitergezogen werden; der Schwedische Fussballverband beispielsweise praktiziert diese Methode seit Jahren erfolgreich.

Die erfrischenden und noch frei von Kalkül und allzu grossen taktischen Zwängen gespielten Partien liessen die Herzen der Fussballfreunde höher schlagen. Die Spielfreude des Weltmeisters aus Ghana, die individuelle Technik der Nigerianer, die technisch/taktische Feinabstimmung zwischen den einzelnen Spielreihen der Argentinier, die rhythmisch vorgetragenen Angriffsaktionen der Brasilianer oder die rasanten Flügelläufe der überraschenden Omanis haben uns allen die Gewissheit gegeben, dass uns diese Kategorie, die gleichzeitig die Zukunft unseres Fussballs ist, noch viel Freude bereiten wird und uns um die gesunde Weiterentwicklung des Fussballs nicht bange sein muss. Der gute Fussball, praktiziert von guten Fussballern wird auch in Zukunft die Stärke der Sportart Nummer eins weltweit unter Beweis stellen.

ANALYSIS OF ACHIEVEMENTS

The Brazilian coach, Toninho Barroso, with the Fair Play Trophy and diploma.

L'entraîneur brésilien, Toninho Barroso, avec le trophée du Fair-Play et le diplôme correspondant.

El entrenador Toninho Barroso con el trofeo y diploma Fair Play.

Der brasilianische Trainer, Toninho Barroso, mit Fair Play-Trophäe und -Diplom.

Francisco Maturana (Colombia, Ecuadorian national coach) and FIFA President Dr João Havelange present Mohamed Kathiri (Oman) with the adidas Golden Ball for the best player of the tournament.

The symbolic presentation of the adidas Golden Shoe for the best goal scorer (Daniel Allsop, Australia) by Dr João Havelange (centre) and Carlos Coello Martinez (Ecuador, on left), a member of the Executive Committee of FIFA.

Francisco Maturana (Colombie, sélectionneur de l'équipe nationale équatorienne) et le Président de la FIFA, Dr. João Havelange, remettent à Mohamed Kathiri (Oman) le Ballon d'or adidas pour le meilleur joueur du tournoi.

Francisco Maturana (Colombia, entrenador de la selección nacional ecuatoriana «A») y el Presidente de la FIFA, Dr. João Havelange, entregan a Mohamed Kathiri (Omán) el Balón de Oro adidas como mejor jugador del torneo.

Francisco Maturana (Kolumbien, Trainer der ekuadorianischen Nationalmannschaft) und FIFA-Präsident Dr. João Havelange überreichen Mohamed Kathiri (Oman) den goldenen adidas-Ball für den besten Spieler des Turniers.

Symbolique remise du Soulier d'or pour le meilleur buteur (Daniel Allsop, Australie) par Dr. João Havelange et Carlos Coello Martinez (Equateur), membre du Comité Exécutif de la FIFA.

El Dr. João Havelange (medio) y Carlos Coello Martínez (Ecuador, izq.), miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA, entregan simbólicamente la Bota de Oro adidas para el máximo goleador del torneo, Daniel Allsop.

Dr. João Havelange (Mitte) und Carlos Coello Martinez (Ekuador, links), Mitglied des Exekutiv-Komitees der FIFA, überreichen symbolisch den goldenen adidas-Schuh für den besten Torschützen, Daniel Allsop (Australien).

FIFA Delegation

Presidency
Dr João Havelange,
FIFA President, Brazil

Joseph S. Blatter,
FIFA General Secretary, Switzerland

Michel Zen-Ruffinen,
Deputy General Secretary, Switzerland

Committee for FIFA Youth Competitions
Julio H. Grondona, Chairman, Argentina
Abdullah Al-Dabal, Saudi Arabia
Slim Aloulou, Ecuador
Dr Nicolás Leoz, Paraguay
Heinz-Herbert Kreh, Germany
Ricardo Abu Mohor, Chile
Galo E. Roggiero, Ecuador
Hisham Azmy, Egypt
Walter Gagg, Director Sport Division, FIFA

Guests of Honour
Carlos Coello Martínez, Member FIFA Executive Committee, Ecuador
Chung, Mong Joon, Member FIFA Executive Committee, Korea Rep.
Jean-Marie Weber, President ISL, France
Eduardo Deluca, General Secretary Conmebol, Argentina

Referees' Committee
David H. Will, Chairman, Scotland
Farah Addo, Somalia
Carlos A. Alarcón Rios, Paraguay
Mario Rubio Vázquez, Germany
Michel Vautrot, France

Sports Medical Committee
Dr Antonio Losada, Chile

Disciplinary Committee
Marcel Mathier, Deputy Chairman, Switzerland

General Co-ordinators
Agustín Dominguez, Spain
Hugo Salcedo, USA
Oscar Thamar Torres, Guatemala
Stefano Pucci, Italy

Media Officers
Borja Bilbao, Spain
Harold Mayne Nicholls, Chile
Constancio Vigil, Argentina
Keith Cooper, FIFA
Thomas von Ubrizsy, FIFA
Les Dickens, England

Technical Study Group
Oswaldo Ramírez Salcedo, Perú
Alvin Corneal, Trinidad/Tobago
Pedro Morales, Chile
Taha Ismail, Egypt
Jürg Nepfer, FIFA

Special Tasks
Eugenio Figueredo, Protocol Committee, Uruguay

Presidential Secretariat (FIFA)
Marie-Madeleine Urlacher
Norma Kurmann
Marcel Citherlet

General Secretariat (FIFA)
Erwin Schmid, Director of Finance
Maureen Huber
Ruth Hüppi
Désirée Canovas
Mirjam Lippuner
Rose-Marie Ried
Silvia Fischer
Marius Schneider
Georgios Kolovelonis

Editors	Jürg Nepfer with the assistance of the members of the Technical Study Group Ecuador '95
Production	Jürg Hager
Layout	Hans-Peter Frei
Translations	C. John Hurst Dominique Janin Thomas von Ubrizsy
Photos	Ricardo Alfieri Thomas von Ubrizsy
Lithography	Repro Studio B, Zurich
Printing	BDV Basel

Printed 12.95 in Switzerland

The Technical Study Group: Jürg Nepfer, Oswaldo Ramirez Salcedo, Pedro Morales, Alvin Corneal, Taha Ismail, Walter Gagg (f.l.t.r.).

ALL-TIME RANKINGS

U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup

All-time ranking table
Le classement «éternel»
La clasificación de todos los tiempos
Die «ewige» Rangliste

						*	China PR 1985	Canada 1987	Scotland 1989	Italy 1991	Japan 1993	Ecuador 1995
1	Nigeria	26	17	7	2	50:14	43	**1**	2	5	–	**1**	5
2	Ghana	21	15	4	2	37:13	40	–	–	12	**1**	2	**1**
3	Brazil	23	13	4	6	39:17	34	3	13	6	6	–	2
4	Argentina	22	10	6	6	34:22	31	9	–	8	3	9	3
5	Australia	23	9	4	10	30:30	23	5	6	14	7	6	6
6	USA	20	7	3	10	26:33	17	12	14	10	5	7	15
7	Saudi Arabia	13	5	6	2	18:11	16	6	9	**1**	–	–	–
8	Qatar	19	4	6	9	13:28	14	15	5	–	4	13	14
9	Spain	9	5	2	2	17:9	13	–	–	–	2	–	9
10	Germany	13	5	2	6	22:24	13	2	–	–	8	–	11
11	Guinea	12	3	5	4	14:17	12	4	–	9	–	–	11
11	Italy	15	4	4	7	14:17	12	11	4	–	12	15	–
13	Portugal	10	4	2	4	16:15	11	–	–	3	–	–	8
14	USSR	6	4	2	0	21:7	10	–	**1**	–	–	–	–
15	Oman	6	3	1	2	8:7	10	–	–	–	–	–	4
16	China PR	13	3	4	6	15:22	10	8	–	11	14	14	–
17	Mexico	12	4	2	6	15:25	10	10	10	–	11	10	–
18	Scotland	6	3	3	0	8:3	9	–	–	2	–	–	–
19	Côte d'Ivoire	6	4	1	1	9:7	9	–	3	–	–	–	–
20	Chile	6	3	2	1	15:11	8	–	–	–	–	3	–
21	Poland	6	3	1	2	14:10	7	–	–	–	–	4	–
22	Japan	7	2	2	3	5:6	7	–	–	–	–	8	10
23	Bahrain	6	2	2	2	5:5	6	–	–	4	–	–	–
24	Ecuador	7	2	1	4	5:7	6	–	12	–	–	–	7
25	Hungary	4	2	1	1	5:3	5	7	–	–	–	–	–
26	RCS	4	2	1	1	8:7	5	–	–	–	–	5	–
27	GDR	4	2	0	2	7:5	4	–	–	7	–	–	–
28	France	4	1	1	2	6:6	3	–	7	–	–	–	–
29	Korea Republic	4	1	1	2	5:6	3	–	8	–	–	–	–
30	Colombia	6	1	1	4	6:11	3	–	–	13	–	11	–
31	Congo	6	1	1	4	6:13	3	14	–	–	9	–	–
32	Costa Rica	6	1	0	5	3:14	3	16	–	–	–	–	13
33	Egypt	3	1	0	2	3:2	2	–	11	–	–	–	–
34	Sudan	3	1	0	2	5:5	2	–	–	–	10	–	–
35	Uruguay	3	1	0	2	1:3	2	–	–	–	13	–	–
36	Tunisia	3	1	0	2	2:5	2	–	–	–	–	12	–
37	Bolivia	6	0	2	4	8:15	2	13	15	–	–	–	–
38	United Arab Emirates	3	0	1	2	3:10	1	–	–	–	15	–	–
39	Cuba	6	0	1	5	5:18	1	–	–	15	16	–	–
40	Canada	12	0	0	12	3:42	0	–	16	16	–	16	16

* since 1995 three points for a win

FIFA UNDER-17 WORLD CHAMPIONSHIP

THE FIFA/JVC CUP ECUADOR '95

© 1995 ISL TM

12.95 7,000 0020T BDV/FIFA

FIFA UNDER-17
WORLD CHAMPIONSHIP

17.

THE FIFA/JVC CUP
ECUADOR '95

"Galapito"